



Finanzgruppe
Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

Informe anual 2015



Cooperación internacional

Proyectos y socios

2015

 **Finanzgruppe**
Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation

Volumen de proyecto 2015:	15 Millones de €
Empleados en la oficina central de Bonn:	25
Total de empleados:	210
Número de expertos en misión en el extranjero:	100

 **Finanzgruppe 2015**

413 Cajas de Ahorro*

Total de activos	1.145,300 Millones de €
Sucursales (incl. puntos de autoservicio)	14.451
Empleados	233.719
Cuentas corrientes**	47,5 Millones de €
Cuentas de ahorro	44 Millones de €
Cajeros automáticos	25.700
Tarjetas de débito	52 Millones de € (2014)

12 Bancos y Federaciones regionales

7 Corporaciones de Landesbanken (plus DekaBank)

9 Landesbausparkassen (LBS)

11 Grupos de aseguradores públicos

738 Fundaciones (2014)

*) al 15.02.2016: 409 Cajas de ahorro

***) incluyendo cuentas de dinero a la vista y de mercado monetario

Cooperación internacional, proyectos y socios

Informe anual 2015

Sparkassenstiftung für
internationale Kooperation e.V.
(Fundación Alemana
de Cajas de Ahorro
para la Cooperación Internacional)

Simrockstraße 4
53113 Bonn
Alemania
Teléfono: +49 228 9703-0
Telefax: +49 228 9703-6613
E-Mail: Office@Sparkassenstiftung.de
Homepage: www.Sparkassenstiftung.de

redacción: Christina Heuft, Carina Lau
corrección: Patricia Caravedo

Producción total:
Druck Center Meckenheim

Prólogo



Georg Fahrenschon
Presidente del Consejo y Presidente de la Deutscher Sparkassen- und Giroverband

En el año 2015, la Sparkassenstiftung mostró nuevamente cómo la gestión financiera puede servir a los seres humanos ayudando a manejar su cotidianidad. Demostró el gran impacto que pueden generar los pequeños pasos al asumir una responsabilidad financiera propia y cómo los pequeños institutos financieros para clientes privados en el mundo pueden aprovechar el potencial inherente a su modelo de negocios: la cercanía al ser humano.

El año 2015 se caracterizó por mercados cada vez más volátiles, el desarrollo en los mercados emergentes fue comentado con preocupación.

Pero, la Sparkassenstiftung avanza por la otra orilla. En 34 proyectos ejecutados en 36 países, se concentra en fortalecer desde su interior a las economías nacionales en países en desarrollo. Lo hace a través de la promoción del pequeño empresariado, la consolidación de una cultura de ahorro y el establecimiento de instituciones locales sostenibles. Cada vez mayor es el compromiso de la Sparkassenstiftung a favor de la formación profesional dentro del sistema dual.

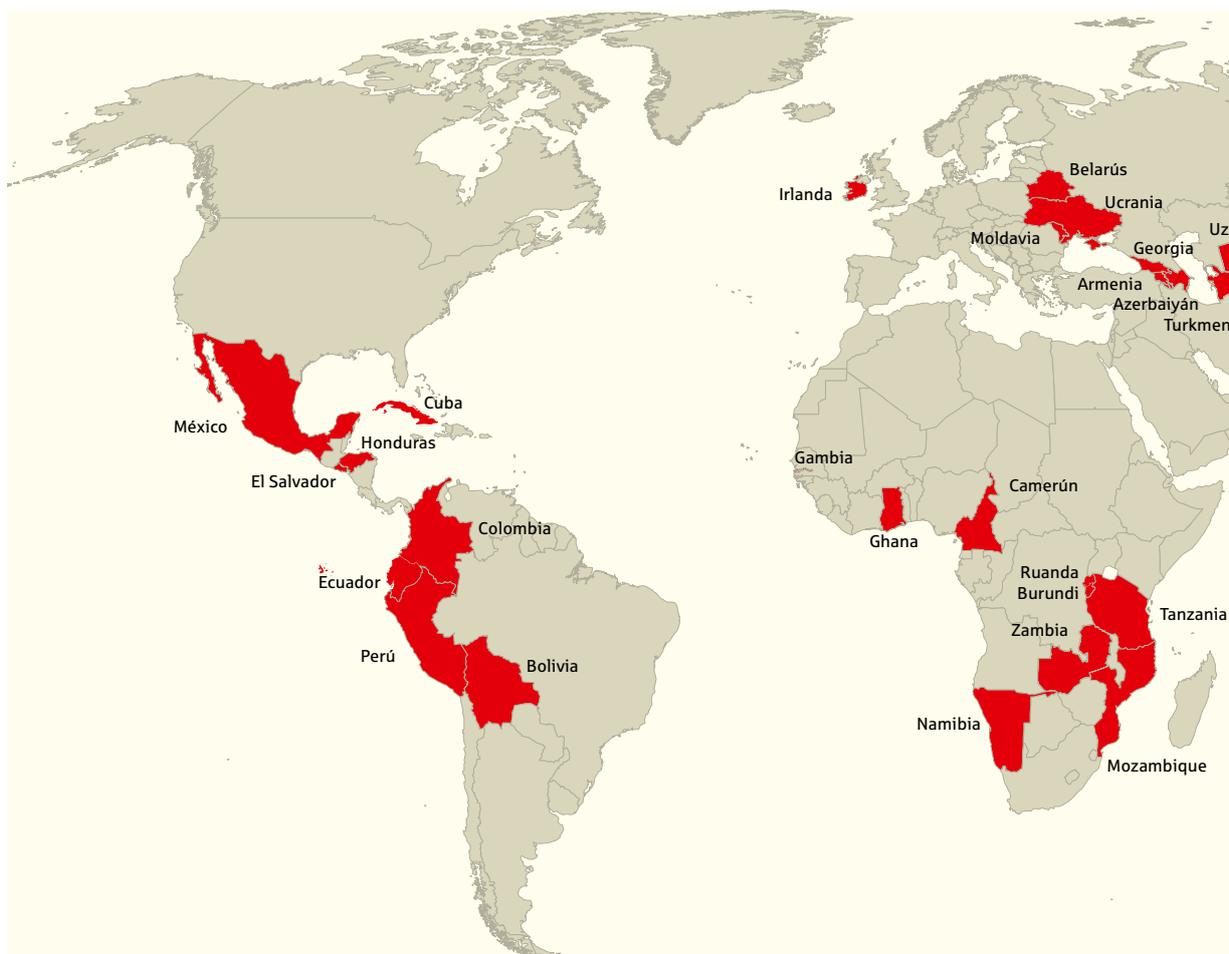
Este trabajo cuenta con el apoyo de los miembros de la Sparkassenstiftung, en suma: 300 cajas, bancos de los Estados Federados y asociaciones. Desde hace más de 20 años designan a sus colegas como expertos para los proyectos.

El año pasado, 100 expertos en misión corta y 40 en misión larga provenientes de la Sparkassen-Finanzgruppe se dedicaron a tareas de la Sparkassenstiftung. Con sus experiencias aportaron en los países, en los que ejecutan proyectos, retornando a casa con experiencias vivenciales.

Nuestros 160 empleados locales se ocupan de que la idea de las Sparkassen alemanas se difunda por el mundo. Sus conocimientos sobre las fortalezas, forma de acercarse y el provecho que ofrecen los institutos financieros del tipo Sparkasse permanecen y ejercen impacto, incluso concluido el proyecto.

La Sparkassenstiftung está profundamente anclada en la Sparkassen-Finanzgruppe y goza de gran aprecio y reconocimiento. Como embajadora de la idea de las Sparkassen lleva sus temas centrales, inclusión financiera, igualdad de oportunidades y formación, a todo el mundo.

Las especificidades estructurales, culturales y sociales de cada uno de los países contraparte son el punto de partida para diseñar cada proyecto. Sólo así, el trabajo de la Sparkassenstiftung puede tener un impacto sustentable, para los ciudadanos, para la economía real y para una mayor estabilidad en los países en desarrollo y transformación.



Índice

8 RESUMEN 2015

10 UNA MIRADA

Dr. Gerd Müller,
UN MUNDO – nuestra responsabilidad

14 EL DESARROLLO DE LA BANCA MINORISTA

15 Filipinas – CARD SME Bank

15 México – Servicios financieros en el área rural

16 Ruanda – Estructuración de un Cooperative Bank

17 CRÉDITOS PARA PEQUEÑAS Y MEDIANAS EMPRESAS (PYMES)

18 Indonesia – ASBANDA

19 Myanmar – Fortalecimiento de bancos en el segmento de pymes

19 Cáucaso, Moldavia, Belarús, Ucrania – Women in Business

20 China – City Commercial Banks

20 China – Weihai City Commercial Bank

20 China – Zhejiang Mintai Commercial Bank

21 China – Nantong Rural Commercial Bank

21 Viaje de estudios a Alemania para contrapartes de proyectos en China

22 MICROFINANZAS

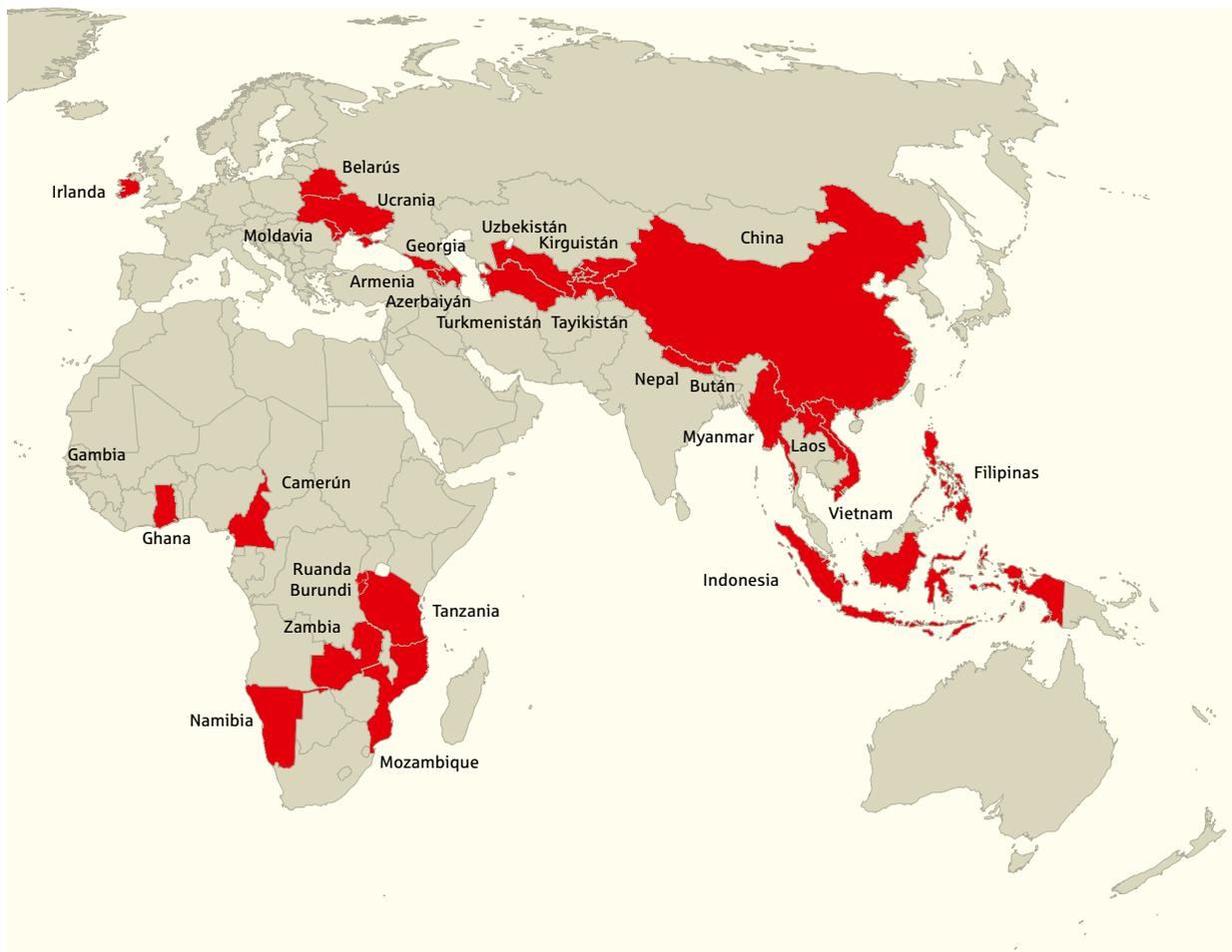
23 Bután – Fortalecimiento del sector microfinanciero

23 Nepal – Estructuración y fortalecimiento del sector microfinanciero

24 Vietnam – Asesoramiento a TYM

25 PROYECTO REGIONAL EN INDOCHINA Y MYANMAR

26 PROYECTO REGIONAL EN ÁFRICA DEL ESTE



- | | |
|--|--|
| 28 DESARROLLO DE PERSONAL Y ENTRENAMIENTO | 37 EDUCACIÓN FINANCIERA Y MOVILIZACIÓN DE AHORROS |
| 29 Ghana y Gambia – Cooperativas de ahorro y crédito | 38 Zambia – Educación financiera |
| 29 Filipinas – Ampliación de la formación profesional dual | 38 Uzbekistán – Inclusión financiera |
| 30 Seminarios financiados por las contrapartes – Business games, entrenamiento para gerentes | 39 Uzbekistán – Estrategia nacional de aumento de la educación financiera |
| 31 PROYECTO REGIONAL ASIA CENTRAL | 40 Mozambique – Introducción del Día Mundial del Ahorro |
| 32 Zambia – Micro Business Game para el programa mundial de alimentación de las naciones unidas | 41 PROYECTO REGIONAL CÁUCASO: RESPONSIBLE FINANCE EN ARMENIA, AZERBAIYÁN, GEORGIA |
| 33 DESARROLLO DEL SECTOR FINANCIERO | 42 HIGHLIGHTS |
| 34 Camerún – Profesionalismo en el sector de microfinanzas | 42 OFICINAS EN EL EXTRANJERO |
| 34 Namibia – Fortalecimiento de un IMF | 46 CURATORIO |
| 35 Creación de Sparkassen en la UE | 47 JUNTA DIRECTIVA Y OFICINA |
| 36 PROYECTO REGIONAL EN AMÉRICA LATINA Y EL CARIBE | 48 MIEMBROS DE LA SPARKASSENSTIFTUNG FÜR INTERNATIONALE KOOPERATION |
| | 52 EL TRABAJO DE LA SPARKASSENSTIFTUNG EN IMÁGENES |

Resumen 2015



Heinrich Haasis
Presidente de la Junta Directiva

El año 2015 fue un buen año para la Sparkassenstiftung. Logramos ampliar aún más nuestra cartera de trabajos, iniciamos proyectos en nuevos países, fortalecimos las redes en las regiones y crecimos a nivel de personal.

Es una alegría especial saber que hemos logrado ganar proyectos adicionales de otros patrocinantes en países como Armenia, Uzbekistán, Zambia y México donde ya estamos trabajando, ya que esto permite crear sinergias exitosas. En 2015 se iniciaron proyectos nuevos en Namibia, Gambia, así como el Caribe oriental. Con el proyecto “Women in Business”, pudimos ampliar nuestras actividades en el Cáucaso y extenderlas a Moldavia y Bielorrusia.

Nuestro volumen de proyectos de aproximadamente 12 millones de euros en el año 2012 aumentó en el año 2015 a casi 15 millones de euros.

COMBATIENDO LAS CAUSAS DE LAS HUIDAS

El tema que más ocupó al mundo en 2015 fue la crisis de refugiados. En ese año, más de un millón de personas llegó a Europa. La organización Internacional de Migración habla del “mayor

movimiento migratorio hacia Europa desde la Segunda Guerra Mundial”. Pero el gran flujo de personas desesperadas provenientes de diferentes regiones en crisis no llega únicamente a Europa. Muchos refugiados buscan nuevas perspectivas en sus países vecinos y algunos también quedan como desplazados internos en otras partes de su país de origen.

La Sparkassenstiftung debe y quiere atender esta situación. En toda Alemania son las Sparkassen las que abren cuentas para los refugiados (y otros migrantes). Damos prioridad a la cuestión de cómo podemos ayudar a las personas a tener una perspectiva en sus países de origen. Se trata de desarrollar y acompañar proyectos a largo plazo, proyectos útiles desde el punto de vista de la política de cooperación al desarrollo. Habremos logrado mucho si esto contribuye a que las personas no abandonen sus países de origen y/o encuentren una perspectiva nueva en un país de su región.

EXPORTACIÓN DEL CONCEPTO DE LAS SPARKASSEN A CHINA

En muchos sentidos, China es un país fascinante. Ante una reorientación de la política económica, basada hasta ahora en las exportaciones, hacia un refuerzo de la demanda doméstica, el gobierno chino quiere reestructurar el sector bancario. En este contexto aspira también a un fortalecimiento de los bancos locales, entre otros de los City Commercial Banks (CCBs) con los cuales cooperamos con gran éxito desde hace muchos años. A pedido de China se espera firmar en Berlín en marzo de 2016 un acuerdo de cooperación para el desarrollo continuo de los CCBs entre la DSGV y la federación bancaria china CBA.

CONTRATIEMPOS Y PÉRDIDAS

Fue muy triste lo que ocurrió en Nepal el año pasado. Después de dos fuertes terremotos donde felizmente no hubo heridos entre nuestro



Niclaus Bergmann
Director General

personal local y nuestros expertos alemanes, todo se concentra ahora en la reconstrucción. Por ello, a pedido de nuestra contraparte local, nuestro proyecto de mejora de la educación financiera terminó antes de tiempo.

Quedamos muy afectados por el asesinato del gerente de la oficina de nuestra contraparte en Burundi en noviembre de 2015. Esperamos que se calme la situación política de Burundi, presentamos nuestras condolencias y expresamos nuestro profundo pesar a la familia de Cyprien Ndayishimiye.

LOS JUEGOS DE SIMULACIÓN SE CONVIERTEN EN NUESTRO DISTINTIVO

También en 2015 continuó con éxito el trabajo de formación autofinanciado por nuestras contrapartes mediante los juegos de simulación. En el transcurso de los últimos años, los seminarios correspondientes para microempresarios se han convertido en un distintivo especial de la Sparkassenstiftung. Desde 2010 se ha formado en este ámbito a más de 40.000 participantes en

más de 40 países. Los microempresarios, los autónomos y fundadores de su primera empresa aprenden el funcionamiento del lado comercial y/o financiero de su empresa. En forma lúdica e interactiva no sólo se transmite conocimiento, sino que se establecen a la vez contactos y redes con personas afines.

PANORAMA

Queremos seguir con nuestro crecimiento permanente porque los desafíos en el mundo, especialmente en los países emergentes y en desarrollo, siguen aumentando.

En 2016 queremos ampliar nuestro trabajo de proyectos sobre todo en África. Después de la integración de dos nuevos países, Namibia y Gambia, en 2015 y el inicio de actividades adicionales en Ruanda y Zambia, extenderemos nuestras actividades también a Mozambique.

El proyecto regional en América latina siguió creciendo hacia Cuba y Bolivia en 2015 y a futuro se ampliará también a Honduras. Igualmente planificamos ampliar nuestro proyecto regional en Asia del Sureste.

Agradecemos al personal de la Stiftung en Alemania y en el extranjero, a los expertos técnicos, así como también a todos los institutos del Sparkassen-Finanzgruppe que nos apoyaron de nuevo el año pasado con su afiliación y/o sobre todo como contrapartes en nuestros proyectos.

Igualmente agradecemos a todas las instituciones alemanas e internacionales por sus aportes financieros. Los éxitos logrados por nuestros proyectos demuestran que vale la pena trabajar juntos.

UN MUNDO – nuestra responsabilidad



Dr. Gerd Müller, Ministro federal de cooperación económica y desarrollo

Para dos mil millones de personas el acceso a los servicios financieros queda vedado: No tienen banco, cuenta, ni crédito, siendo los más afectados por esta situación las mujeres, los pobres, las personas al margen de la sociedad. Sin infraestructura financiera como respaldo, las personas difícilmente pueden optar por trabajar en forma independiente o crear una pequeña empresa.

Por ello, el acceso a los servicios financieros es un instrumento importante de la lucha contra la pobreza: Conjuntamente con la Sparkassenstiftung seguiremos trabajando para que el mayor número posible de personas tenga esta posibilidad. Y estamos en el camino correcto: Desde el año 2012, 700 millones de personas lograron abrir su primera cuenta bancaria.

La exposición fotográfica “Entwicklungsgeld” (dinero para el desarrollo) de la Sparkassenstiftung, actualmente expuesta en el Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo (BMZ) en Bonn y Berlín, nos muestra lo que significa tener de repente acceso a productos de ahorro, a seguros o a transacciones financieras con cheque o mediante giro. El fotógrafo Philip

Ruopp captó la vida cotidiana de los beneficiarios del “dinero para el desarrollo” en Ghana, Vietnam y Laos. Después de haber visto las imágenes impactantes en mayo de 2014 en la inauguración de la exposición en la Sparkasse Sonthofen, he estado empeñado en mostrar estas fotos también en los locales del Ministerio.

Desde 1992, la Sparkassenstiftung ha trabajado en más de 150 proyectos en más de 60 países emergentes y en desarrollo con el fin de dar acceso a servicios financieros a las personas. Hasta la fecha, el BMZ ha apoyado a la Sparkassenstiftung con aproximadamente 80 millones de euros y estamos trabajando juntos en 30 países. Quisiera expresar mi agradecimiento a la Sparkassenstiftung por esta buena cooperación basada en la confianza mutua.

El hecho es que la Sparkassenstiftung no sólo contribuye a la disponibilidad de los productos centrales de la Sparkasse, por ejemplo educación financiera básica o servicios financieros, en nuestros países contraparte. Además apoya a los bancos locales en el desarrollo de productos hechos a la medida de la demanda. Para ello, las Sparkassen son el socio perfecto porque también en Alemania su enfoque local garantiza su cercanía con sus clientes y las necesidades de los mismos. Esta transferencia de conocimientos técnicos adquiridos en el trabajo práctico es uno de los instrumentos más eficaces de la cooperación al desarrollo.

Por ello seguiremos también a futuro trabajando con Uds. a favor del desarrollo y falta mucho por hacer! porque la política de cooperación al desarrollo se dedica a los problemas de supervivencia de la humanidad, desde la seguridad alimentaria, globalización sostenible y salud pasando por el cambio climático hasta la superación de conflictos y causas de las huidas. Sólo juntos encontraremos soluciones para estos desafíos globales que nos afectan a todos, a

nuestra generación actual y a las generaciones futuras, aquí en Alemania y en todo el mundo. Sólo juntos lograremos que el mayor número posible de personas pueda vivir en condiciones dignas, que el mundo sea más seguro, justo y se conserve la creación.

En todo ello, nuestra política de cooperación al desarrollo se basa en valores porque el respeto de los derechos humanos, de la democracia y del estado de derecho es el requisito para que cada individuo tenga una oportunidad justa para su desarrollo. La sostenibilidad y una economía ecológica y social de mercado son las visiones de nuestra política. El primer, el segundo y el tercer mundo ya no existen, sólo existe un mundo y cada uno de nosotros es responsable del mismo.

Especialmente ante la actual crisis de refugiados tomamos muy en serio esta responsabilidad:

→ **APOYAMOS A REFUGIADOS Y A LOS PAÍSES Y MUNICIPIOS QUE LES ACOGEN**

Para ello ponemos a disposición más de un mil millón de euros de ayuda directa para los refugiados, especialmente en los países vecinos de Siria y en África. Mediante ofertas de educación para niños, formación para jóvenes y empleos para adultos creamos perspectivas para la gente en sus países de origen, así como también en los países receptores. Vale mencionar que la mayoría de los refugiados tampoco tiene acceso a los servicios financieros. Por ello hemos creado un programa en Jordania para mejorar esta situación. Además fomentamos, en el marco de un nuevo programa de infraestructura, la construcción y ampliación de viviendas, institutos educativos y hospitales, así como el suministro de agua, servicios sanitarios y electricidad. Logramos, por ejemplo, escolarizar a 60.000 niños sirios y libaneses pobres en el Líbano, suministrar agua a 400.000

personas en Mali y crear puestos de trabajo para 15.000 personas en Iraq.

→ **QUEREMOS UNA GLOBALIZACIÓN JUSTA**

Trabajamos a favor del respeto de los estándares sociales y ecológicos en el mundo entero. Un ejemplo típico es la llamada “Alianza de textiles sostenibles” („Bündnis für nachhaltige Textilien”) que a la fecha ya cuenta con 160 empresas y organizaciones afiliadas, es decir aproximadamente la mitad de la industria y del comercio textil de Alemania. El objetivo consiste en mejorar las condiciones de vida de las personas que trabajan en la producción de textiles y vestimentas para así anclar estándares sociales y ecológicos vinculantes.

→ **LUCHAMOS POR UN MUNDO SIN HAMBRE**

Con nuestra nueva iniciativa especial “UN MUNDO sin hambre” trabajamos a favor de la seguridad alimentaria de millones de personas e incrementamos los ingresos y el empleo de las pequeñas empresas agrícolas. Desde el año 2014 entregamos anualmente 1.5 mil millones de euros para la seguridad alimentaria y el desarrollo rural. Además fijamos, en la cumbre G7 celebrada en Elmau, el objetivo de liberar del hambre y la malnutrición a 500 millones de personas de los países en desarrollo hasta el año 2030. Aquí también el acceso a los servicios financieros juega un papel importante, especialmente para los pequeños agricultores. Todavía hoy en día 440 millones de agricultores, hombres y mujeres, no cuentan con este acceso. Esto debe cambiar: Por ello hemos creado programas de financiamiento agrario en diferentes países africanos.

→ **QUEREMOS AYUDAR A ÁFRICA A QUE APROVECHE SUS OPORTUNIDADES**

África es un continente extremadamente joven. Por ello nos enfocamos sobre todo en



Durante la inauguración de la exposición “Entwicklungsgeld” en mayo de 2014 en la Sparkasse Allgäu, el Ministro Federal Dr. Gerd Müller tuvo la oportunidad de comprobar personalmente la calidad de las fotos. Desde fines de 2015 la exposición fue exhibida durante tres meses en la sede de su Ministerio Federal de Cooperación Económica y Desarrollo.

De izq. a der.: Dr. Ulrich Netzer, Presidente del Bayerischer Sparkassenverband, Heinrich Haasis, Presidente de la Junta Directiva de la Sparkassenstiftung, Ministro Federal Dr. Gerd Müller, Manfred Hegedüs, Presidente de la Junta Directiva de la Sparkasse Allgäu

ofrecer un futuro económico a mucha gente joven. Por este motivo fomentamos la formación y capacitación en Egipto, Etiopía, Benín, Camerún, Mozambique, Túnez y África del Sur mediante alianzas de formación profesional. Otras alianzas están en fase de planificación. Paralelamente otorgamos 1,000 becas nuevas a estudiantes africanos y trabajamos en la implementación de la iniciativa germano-africana de jóvenes.

Especialmente en África la digitalización de los servicios financieros tiene gran importancia. Por ello nos comprometemos a favor del desarrollo y la difusión de soluciones digitales, también en cooperación con el sector económico privado. Por ejemplo, en Uganda hemos creado un programa conjuntamente con SAP. Mediante una App, este programa recopila y registra las cosechas de café de los pequeños agricultores. Gracias a estos datos incrementa también la capacidad crediticia de estos productores.

→ **ESTAMOS COMPROMETIDOS CON LA CONSERVACIÓN DEL CLIMA Y DE LOS RECURSOS**

Aualmente, el Gobierno federal entrega dos mil millones de euros para la conservación internacional del clima. Un 90% de los recursos proviene del BMZ. Hasta el año 2020 volveremos a duplicar estos recursos para llegar a 4 mil millones de euros. Además apalancamos a través de los bancos de desarrollo unos tres mil millones de euros para los mercados de capitales y movilizamos recursos privados de más de dos mil millones de euros al año apoyando a nuestros socios en los países emergentes, en el desarrollo y la difusión de productos de financiamiento verdes como los green bonds. Desde ahora esto permite ahorrar unas 200 millones de toneladas de CO2 al año, equivalentes a la quinta parte de las emisiones anuales de Alemania.

→ **MEJOR PREVENIR QUE CURAR: FORTALECEMOS LOS SISTEMAS DE SALUD**

Mejoramos los sistemas de salud, especialmente en África. Sólo así podremos evitar y/o superar crisis como el ébola. Conjuntamente con instituciones de investigación y organizaciones de la sociedad civil estamos creando un equipo de expertos de disponibilidad rápida para que contribuya a la detección temprana y lucha contra las crisis de salud. Al mismo tiempo trabajamos en el marco de la alianza global de vacunación GAVI a favor de la vacunación adicional de 300 millones de niños en los países más pobres del mundo. Con nuestro apoyo brindado al Fondo Global de lucha contra el SIDA, la tuberculosis y la malaria hemos además contribuido a que se distribuyan, tan sólo en los dos últimos años, 130 millones de mosquiteros y se trate a 1.5 millones de pacientes con SIDA, así como a 1.3 millones de pacientes con tuberculosis.

→ **TRABAJAMOS A FAVOR DE UN DESARROLLO SOSTENIBLE**

En septiembre, la ONU aprobó la “Agenda 2030 para el desarrollo sostenible”. Este contrato para el futuro del mundo constituye el marco de la política global de cooperación al desarrollo de los próximos 15 años y define los objetivos concretos que queremos alcanzar juntos hasta el año 2030. Lo que se pretende es liberar el mundo de la pobreza extrema, desacelerar el cambio climático y reducir la inequidad. Hemos contribuido a la Agenda 2030 en una fase temprana introduciendo nuestras ideas y especialmente trabajando a favor de que los objetivos tengan vigencia universal y sean verificados con regularidad.

En Alemania hemos agrupado, conjuntamente con la sociedad civil, el sector económico, las Iglesias, la ciencia y la política, los desafíos y objetivos de un desarrollo sostenible en la carta para el futuro “UN MUNDO – nuestra responsabilidad”. La carta para el futuro es parte de la implementación alemana de la “Agenda 2030 para el desarrollo sostenible”.

Si queremos cumplir con todos estos objetivos, necesitamos socios fuertes. Adicionalmente al trabajo de cooperación para el desarrollo realizado entre estados, necesitamos el compromiso de asociaciones, federaciones, empresas y fundaciones. También a futuro queremos seguir cooperando estrechamente con la Sparkassens-tiftung. Por ello les pido a todos Uds. que sigan asumiendo esta responsabilidad conjuntamente con nosotros también a futuro.

El desarrollo de la banca minorista

LAS SPARKASSEN COMO PROTOTIPO DE BANCOS MINORISTAS EXITOSOS

Atendiendo a un gran número de clientes adinerados con los servicios financieros que ellos consideran importantes, las Sparkassen demuestran que la atención con una cobertura total y la ganancia económica, no necesariamente tienen que ser una contradicción.

Las Sparkassen alemanas operan desde hace 200 años con éxito y su modelo de organización puede servir de ejemplo a seguir para muchos intermediarios financieros con carácter de banca minorista, situados en países en desarrollo y transformación.

Estos institutos financieros constituyen un socio importante para la cooperación internacional. Operan también en regiones rurales y allí a menudo pueden aprovechar mejor el potencial de las ONGs, de carácter más bien local y generalmente también más pequeñas. De este modo aportan notoriamente a la inclusión financiera.

BANCA MINORISTA 2020 – RETOS

En muchos países en desarrollo y transformación existen bancos minoristas que enfrentan retos similares a las Sparkassen:

- Ganar y conservar clientes: esto exige tener un modelo de negocio centrado en el cliente y no en el producto. Este modelo además plantea mayores exigencias a la formación de personal.
- Optimizar los canales de distribución: a más de la clásica sucursal, justamente en los países en desarrollo se apunta hacia el uso de las tecnologías digitales.
- Gestión de costos a través de una mayor simplificación y estandarización: Va de la mano de una gestión profesional del riesgo.

En los proyectos de la Sparkassenstiftung el fortalecimiento institucional de las contrapartes es la prioridad. El objetivo es la “inclusión financiera”, se quiere acceder a los grupos poblacionales menos favorecidos en todo el país, también en regiones alejadas, con una oferta de productos y servicios adecuados a sus necesidades. La Sparkassenstiftung apoya a sus contrapartes especialmente en los siguientes campos:

- Desarrollo e introducción de procesos operativos eficientes
- Creación de estructuras adecuadas de distribución
- Amplias medidas de formación y desarrollo de recursos humanos

BANCOS MINORISTAS EN LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL – PROYECTOS EMBLEMÁTICOS DE LA SPARKASSENSTIFTUNG

La estructuración y el fortalecimiento de bancos minoristas es el objetivo actual de la Sparkassenstiftung, entre otros, también en México. Solamente un tercio de todos los mexicanos tiene acceso a servicios financieros. Aquí se incerta un proyecto de la Sparkassenstiftung, enfocado en la expansión de bancos locales en regiones rurales, a través de la implementación de productos ajustados a ese mercado y la aplicación de estrategias de mercadeo adecuadas. En Filipinas el banco CARD SME demuestra cómo una pequeña ONG que primero actuaba sólo a nivel microfinanciero, puede convertirse en un banco minorista con una vasta oferta de productos.

Con el Cooperative Bank, en Ruanda se ha creado una institución que amplía y profesionaliza la oferta de cooperativas de ahorro y crédito.

Su interlocutora:
Dr. Ilonka Rühle
ilonka.ruehle@sparkassenstiftung.de

INFORMES DE PROYECTOS

FILIPINAS – CARD SME BANK

La Sparkassenstiftung coopera ya muchos años con el Center for Agriculture and Rural Development (CARD), como contraparte en Filipinas. CARD contó con el apoyo de la Sparkassenstiftung y de la Sparkasse Essen entre 1997 y 2004, para convertirse de una pequeña ONG informal con menos de 7.000 clientes en un banco con licencia de funcionamiento. Hoy en día CARD es el intermediario microfinanciero más grande del país, con casi 3 millones de clientes y más de 1.700 sucursales.

CARD amplió su actividad hacia el segmento de PYMES, a fin de poder atender con servicios financieros a aquellos clientes que pasaron exitosamente a manejar pequeñas y medianas empresas (PYMES).

Con este fin, se incorporó un banco rural vecino y se lo desarrolló para convertirlo en el CARD SME Bank. El CARD SME Bank atiende a los clientes antiguos de CARD con una gama ampliada de productos, pero también está abierto a otros clientes.

A más de fortalecer la inclusión institucional y operativa del SME Bank en el grupo empresarial CARD, el trabajo en el proyecto persigue las siguientes prioridades:

- Desarrollar una estrategia de apertura de mercados y comunicación para la captación de clientes PYME, ajenos a las instituciones CARD
- Ampliar la gama de productos, de tal forma que exista una oferta integral de servicios y atención para clientes de PYMES

Aprender jugando. También en Filipinas se utiliza el business game de la Sparkassenstiftung para pequeños empresarios. Se trata de una simulación de un puesto de venta de jugos. La formación profesional del personal del banco CARD SME Bank es una de las prioridades del proyecto realizado con CARD, contraparte desde hace muchos años.



- Dirigir y desarrollar el talento humano con fuerte énfasis en entrenamiento y compromiso del personal
- Gestionar riesgos, especialmente el riesgo de impago del crédito.

En el marco de un viaje de estudios, una delegación de alto nivel de CARD visitó en el año 2015 la Academia Sparkassenakademie Baden-Württemberg, la imprenta alemana Deutscher Sparkassenverlag y la Sparkasse Rothenburg o. d. T., donde también se suscribió el nuevo acuerdo de cooperación.

La Sparkasse Rothenburg o. d. T. acompaña el proyecto como contraparte y asigna a la mayoría de expertos de corto plazo para el proyecto.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

MÉXICO – SERVICIOS FINANCIEROS EN EL ÁREA RURAL

Desde comienzos de 2012, la Sparkassenstiftung ejecuta el proyecto PATMIR III a fin de mejorar el acceso a los servicios financieros en regiones rurales pobres de México. El proyecto es dirigido por el banco mexicano de fomento al ahorro y crédito popular BANSEFI, con apoyo financiero del Banco Mundial, y se ejecuta en el marco de un programa amplio para mejorar el acceso a servicios financieros.

En este proyecto, la Sparkassenstiftung coopera con cajas organizadas por lo general en términos de cooperativas, a fin de continuar ampliando su red de sucursales en áreas rurales. En vista de que las instituciones a menudo temen asumir los





Pequeños empresarios en México. Mediante el proyecto PATMIR de la Sparkassenstiftung se brinda apoyo a las cajas de ahorro de México interesadas en ampliar su red de sucursales en áreas rurales. Se da prioridad a la población indígena y a mujeres como las vendedoras de hortalizas de este mercado local.

costos y riesgos de una expansión abriendo sucursales en pequeñas localidades con un nivel de ingreso debajo del promedio, el reembolso de una buena parte de los costos de expansión es un componente importante en el proyecto. La condición es que las cajas participantes elaboren conjuntamente con la Sparkassenstiftung un concepto de expansión, incluyendo la introducción de tecnologías y productos nuevos ajustados al mercado, estrategias de mercadeo adecuadas y medidas para mejorar la eficiencia, incluyendo medidas de formación en finanzas.

En el marco del proyecto se están introduciendo productos de ahorro y crédito en casi 50 cajas participantes, se capacita al personal encargado de distribución, se recluta e integra al equipo personal nuevo, se elaboran estudios de mercado, se abren nuevas sucursales y desarrollan e implementan medidas de mercadeo. Al mismo tiempo se acompaña a las cajas, que en su mayoría hasta ahora no han tenido ninguna regulación, en temas como gestión de riesgos, auditoría interna y tesorería, durante el proceso de concesión de licencias. De este modo se apoya el proceso de estabilización del sector de cajas de ahorro y cooperativas de crédito, en México.

La Sparkassenstiftung pudo acompañar así a sus cajas contraparte mexicanas en la captación de más de 210.000 nuevos clientes, hasta fines de 2015.

Para mediados de 2016 se quiere llegar a un total de 240.000 nuevos clientes.

RUANDA – ESTRUCTURACIÓN DE UN COOPERATIVE BANK

El objetivo de este nuevo proyecto, iniciado en el año 2015, es la profesionalización de las cooperativas de ahorro y crédito (Umurenge SACCOs*) en Ruanda, a partir de un proceso de consolidación y estructuración de un instituto central (Cooperative Bank).

Actualmente hay 416 Umurenge SACCOs que deberán fusionarse hasta llegar a 30 intermediarios financieros regionales, a fin de alcanzar el tamaño operativo mínimo necesario para mantener una capacidad económica a largo plazo.

La Cooperative Bank será la encargada de ofrecer servicios centrales a las Umurenge SACCOs que por su tamaño hasta ahora no han podido prestar estos servicios por sí mismas, por ejemplo: servicio de pagos, gestión de tesorería y créditos consorciales.

Conectados en red con otras contrapartes de la Sparkassenstiftung en Ruanda, como la asociación de microfinanzas AMIR y el centro de capacitación RICHEM, el Cooperative Bank quiere ofrecer otros servicios complementarios para intermediarios microfinancieros como capacitaciones para personal de los Umurenge SACCOs y actividades de auditoría.

Las contrapartes del proyecto son, entre otras, el Ministerio de Economía y el Ministerio de Finanzas de Ruanda. In situ trabajan en el proyecto dos expertos alemanes de largo plazo y varios consultores.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

* Umurenge (= Sektor),
SACCOs (= Savings and Credit Cooperative)



Créditos para pequeñas y medianas empresas (PYMES)

LAS PYMES COMO MOTOR DEL CRECIMIENTO ECONÓMICO

En muchos países en desarrollo y transformación, la participación de las pequeñas y medianas empresas (PYMES) en la producción económica nacional es claramente superior al 90 %. Las PYMES juegan un papel destacado en el crecimiento económico y, con la creación de puestos de trabajo, aportan de forma sustentable a combatir la pobreza.

A fin de simplificar la constitución de empresas y crear condiciones favorables al desarrollo de las PYMES, es especialmente relevante mejorar el marco de condiciones económicas, legales y de infraestructura en los países en desarrollo y transformación. Entre éstas, también se encuentra el mejor acceso de las PYMES a servicios financieros adecuados. Sin embargo, a muchos bancos e institutos microfinancieros les hace falta el know-how necesario y, con frecuencia, también el interés por otorgar créditos a PYMES.

TRANSFERENCIA DE KNOW-HOW DE LA SPARKASSENSTIFTUNG

Como miembro del grupo Sparkassen-Finanzgruppe, líder en el financiamiento para pequeñas y medianas empresas en Alemania, la Sparkassenstiftung apoya a bancos y organizaciones microfinancieras en los países en desarrollo y transformación, especialmente para que desarrollen una oferta crediticia para PYMES a nivel local. Según las necesidades del caso, se apoya a las contrapartes en los siguientes ámbitos:

- Desarrollo e introducción de productos crediticios y servicios para PYMES;
- Estructuración y organización del negocio con PYMES;
- Implementación de procesos crediticios vinculantes y establecimiento de gremios de decisión y control;

- Selección y formación de personal (desde oficiales de crédito, pasando por especialistas hasta mandos ejecutivos);
- Estructuración de las capacidades internas de entrenamiento;
- Expansión del otorgamiento de créditos para PYMES, especialmente hacia las regiones rurales.

En este sentido, los expertos de las Sparkassen alemanas, enviados por la Sparkassenstiftung a sus proyectos, pueden recurrir a sus conocimientos técnicos y a las experiencias prácticas de las Sparkassen alemanas. Además, la Sparkassenstiftung aporta con su vasta experiencia propia, recogida en numerosos proyectos internacionales con PYMES.

FORMACION DE PERSONAL Y EMPRESARIOS

La Sparkassenstiftung no se limita solamente a la introducción de productos crediticios y a las estructuras de organización en bancos. El objetivo es siempre asegurar además que el otorgamiento de créditos sea responsable y tome en cuenta los intereses y la capacidad de los clientes. Por esta razón, se ofrecen diferentes tipos de capacitaciones y entrenamientos para microempresarios y emprendedores, en los que se enseñan los fundamentos de la gestión y planificación. Muy buenos resultados se han obtenido con el uso de juegos de simulación desarrollados específicamente para pequeños y medianos empresarios. Por medio de éstos tienen la posibilidad de simular y aprender sobre los procesos económicos.

Su interlocutor:
Thorsten Bosker
thorsten.bosker@sparkassenstiftung.de



Contenido. A este tejedor de alfombras de Azerbaiyán no le faltan motivos para estar contento: Gracias a un pequeño crédito otorgado por el "German Azerbaijanian Fund" logró independizarse con su pequeña empresa.

Informes de proyectos

INDONESIA – ASBANDA

Desde junio de 2010, la Sparkassenstiftung ejecuta con bancos regionales de desarrollo en Indonesia (Banco Pembangunan Daerah, BPD), un proyecto para promover una oferta descentralizada de servicios financieros.

Con este fin, en ciertos BPDs se pretende introducir un producto de microcréditos estandarizados para microempresas, pequeñas y medianas empresas (MIPYMES), a fin de fortalecer así el desarrollo económico de algunas de las provincias. En el año 2015, los expertos de la Sparkassenstiftung asesoraron al banco SUMUT (Sumatra norte), al banco KALBAR (Kalimantan occidental), al banco Jateng (Java central), al banco DIY (Yogyakarta), al banco Sulut (Sulawesi norte) y al banco Papua (Papua).

Hasta ahora se han otorgado más de 45.000 créditos a microempresas y pequeñas empresas, con un volumen total de más de 65 millones de euros. Cabe resaltar que todos los créditos fueron refinanciados por completo con fondos propios del respectivo banco BPDs. Otro componente del proyecto es el fortalecimiento institucional de la asociación de bancos de desarrollo de la región, Asosiasi Bank Pembangunan Daerah (ASBANDA).

A cargo de la coordinación del proyecto desde la ciudad de Medan (Sumatra norte) está un asesor de largo plazo, quien recibe apoyo de un asesor alemán de largo plazo y tres colegas locales. El proyecto cuenta con ayuda financiera del BMZ.

AZERBAIYÁN – ADMINISTRACIÓN DEL GERMAN AZERBAIJANIAN FUND (GAF)

El German Azerbaijanian Fund (GAF) originalmente nace de dos créditos otorgados a largo plazo a Azerbaiyán, por parte de la República Federal de Alemania. El fondo rotativo para créditos, dotado en un principio de 8,7 millones de euros, es administrado por la Sparkassenstiftung. El GAF otorga líneas de crédito a seis bancos seleccionados como contrapartes, por un monto de 1 a 2 millones de euros por banco. Los fondos del GAF son destinados a fines específicos y sirven a los bancos de contraparte para refinanciar créditos dirigidos a pequeñas y medianas empresas.

Entre las funciones de la Sparkassenstiftung, en calidad de gestor de fondos, están la suscripción de contratos de crédito con los bancos contraparte, así como el otorgamiento y el monitoreo de los créditos entregados. Para otorgar créditos a PYMES se aplica una tecnología especializada en créditos e implementada por la Sparkassenstiftung que se orienta en los principios utilizados por las Sparkassen alemanas. Además, la Sparkassenstiftung supervisa el pago de intereses y amortizaciones al Banco KfW, por parte de Azerbaiyán.

El fondo se caracteriza por su constante crecimiento. En el año 2015, el volumen total del fondo superó a momentos la marca de los 12 millones de euros, a pesar de que ya se inició el reembolso del crédito a la República Federal de Alemania. Con más de 50.000 créditos otorgados y 120.000 plazas de trabajo creadas, en Azerbaiyán el GAF se ha convertido en sinónimo de un otorgamiento exitoso de créditos para PYMES. Lo



Mujeres empoderadas. A través del proyecto "Women in Business" realizado en el Cáucaso, Moldavia, Bielorrusia y Ucrania se quiere fortalecer a las empresarias nuevas y empresarias en general de la región.



que no solamente aporta al desarrollo económico equilibrado en Azerbaiyán, sino también al fortalecimiento de los intermediarios financieros participantes, a partir de la creación de carteras bien diversificadas.

MYANMAR – FORTALECIMIENTO DE BANCOS EN EL SEGMENTO DE PYMES

Desde abril de 2014, la Sparkassenstiftung apoya un proyecto para introducir y ampliar el negocio crediticio con PYMES en Myanmar. Los socios locales son tres bancos piloto: Small and Medium Industrial Development Bank (SMIDB), Kanbawza Bank (KBZ Bank) y el banco Yoma. Las amplias medidas de asesoramiento y entrenamiento abarcan la revisión o, de ser el caso, el rediseño de las estrategias de negocio, la implementación de estructuras organizativas, el desarrollo de productos crediticios y los correspondientes procesos, además de la ejecución de una amplia gama de medidas de formación.

Como miembro de un consorcio internacional de sociedades de consultoría, la Sparkassenstiftung asumió la responsabilidad de concebir y ejecutar los entrenamientos sobre PYMES y el "coaching on-the-job" para los oficiales de crédito ya entrenados. Sobre la base del análisis detallado de los requerimientos de capacitación y, en coordinación con los expertos locales a largo plazo responsables en esta materia, en el año 2015 se realizaron numerosos entrenamientos para oficiales de crédito y capacitadores.

El proyecto cuenta con financiamiento de la GIZ y es ejecutado bajo la conducción del instituto ICON, de Colonia.

CÁUCASO, MOLDAVIA, BELARÚS, UCRANIA – WOMEN IN BUSINESS

Según la cooperación global por la inclusión financiera (GFPI) discutida por G20, en el año 2011 la brecha de créditos para la conservación y ampliación de pequeñas y medianas empresas manejadas por mujeres (MIPYMES de mujeres) ascendió mundialmente a más de 300 mil millones de USD. Esta brecha de financiamiento no solo constituye un gran obstáculo para las mujeres emprendedoras, sino también para las pequeñas empresas dirigidas por mujeres, deseosas de ampliar su actividad económica.

Con frecuencia, las propuestas de financiamiento ofrecidas por los intermediarios financieros son a plazos muy cortos y van de la mano de un exceso de garantías. Frecuentemente, el personal de los bancos simplemente no confía en que las empresarias vayan a cumplir con sus obligaciones de reembolso. Lo que limita fuertemente el potencial crecimiento de las "MIPYMES de mujeres".

Una vez reducidos los prejuicios contra mujeres empresarias, estas clientas ofrecen un importante potencial de crecimiento para las economías nacionales y los intermediarios financieros en los países sede de los proyectos. Con estos antecedentes, el proyecto tiene los siguientes objetivos:

- Apoyo a pequeñas y medianas empresas ("MIPYMES de mujeres") gracias al acceso mejorado a servicios financieros para lograr un crecimiento sostenible y crear puestos de trabajo





Asociación fascinante. Ante la reorientación planificada de su política económica, el gobierno chino quiere también reestructurar el sector bancario. Se trata de fortalecer a la banca local, entre otros a los City Commercial Banks (CCBs).

- Mejoramiento del acceso al know-how, a servicios no financieros en el ámbito del desarrollo empresarial y creación de opciones para pequeñas y medianas empresas para interrelacionarse en redes
- Desarrollo de mecanismos sostenibles de otorgamiento de créditos para MIPYMES de mujeres, mediante la oferta de asistencia técnica a intermediarios financieros, sobre la base de “Baseline Assessments”

A fines de julio de 2015 se inició el trabajo en los denominados “Baseline Assessments” con dos bancos georgianos, con el fin de poder desarrollar medidas específicas para apoyar a “MIPYMES de mujeres”. Se ha planificado ejecutar los Assessments en Armenia y Belarús. El proyecto se presenta como extraordinario complemento a las actividades que la Sparkassenstiftung ejecuta ya en el Cáucaso. Además, cuenta con apoyo financiero y se realiza conjuntamente con la empresa consultora suiza Microfinance Strategy.

CHINA – CITY COMMERCIAL BANKS:

Los City Commercial Banks (CCB) surgen en 1995, a partir de la fusión de bancos cooperativos municipales. Por orden del Gobierno fueron recapitalizados especialmente por municipios o empresas municipales. Hoy en día existen más de 120 CCB, con actividades en diversas regiones del país y, de manera similar a las Sparkassen en Alemania, actúan con independencia en lo legal y económico. El tamaño de las CCB varía notablemente; oscila entre 200 y 10.000 empleados.

CHINA – WEIHAI CITY COMMERCIAL BANK

En su calidad de bancos comerciales regionales, los City Commercial Banks chinos se comprometen más que otras instituciones en China a favor del otorgamiento de créditos a pequeñas y medianas empresas. Oficialmente, el proyecto con el Weihai City Commercial Bank concluyó en noviembre de 2014. Sin embargo, acto seguido la contraparte encargó a la Sparkassenstiftung realizar con el banco la estructuración de este negocio también en Qingdao.

CHINA – ZHEJIANG MINTAI COMMERCIAL BANK

En marzo de 2015 inició el trabajo en el proyecto con el banco Zhejiang Mintai Commercial Bank, en Jiaxing. Hasta septiembre de 2015 se realizó un estudio de mercado, se seleccionaron dos grupos de nuevos colegas como asesores en materia de microcréditos y se los capacitó para el trabajo; además, se crearon las condiciones organizativas para este nuevo campo de negocios.

Durante los primeros meses del proyecto, las operaciones con microcréditos iniciaron con algo de lentitud, dado que el crecimiento económico en China ya no se presentó tan dinámico como era usual y aparecieron indicios de sobreendeudamiento en algunos potenciales clientes. Lo que tuvo como consecuencia, entre otros, que la contraparte decidió impulsar sus actividades también en zonas urbanas. Desde agosto de 2015 la demanda de créditos entre los posibles pequeños empresarios coincide con las expectativas.



Expansión de la cooperación. En junio de 2015 se firmó un contrato con el Nantong Rural Commercial Bank de China. Desde septiembre de 2015 los asesores de la Sparkassenstiftung están in situ en forma permanente.



Los ejecutivos y el personal especializado de la contraparte visitaron en septiembre de 2015 algunas Sparkassen alemanas y mostraron gran interés por las sugerencias hechas desde la práctica de las Sparkassen alemanas, en materia de servicios digitales, operaciones en regiones rurales y temas de capacitación y talento humano.

CHINA – NANTONG RURAL COMMERCIAL BANK

El contrato para la ejecución de otro proyecto más de introducción de operaciones microcrediticias en China fue suscrito con el banco Nantong Rural Commercial Bank, en junio de 2015. El plazo es de un año. En agosto de 2015 ya se seleccionó a un grupo de colegas del banco como asesores en este nuevo campo de negocios. Desde septiembre de 2015, los asesores de la Sparkassenstiftung trabajan ya permanentemente en el sitio.

El trabajo en el proyecto en China es financiado completamente por las contrapartes chinas.

VIAJE DE ESTUDIOS A ALEMANIA PARA CONTRAPARTES DE PROYECTOS EN CHINA

En el año 2015, la Sparkassenstiftung ha cooperado con seis bancos locales en China, en la estructuración y ampliación de las operaciones crediticias dedicadas a pequeñas y medianas empresas. Las contrapartes chinas tienen interés en realizar viajes de estudios a Alemania, como complemento al asesoramiento in situ ofrecido por la Sparkassenstiftung en China, para obtener sugerencias de la práctica en los institutos alemanes que puedan ser útiles para su trabajo.

Las Sparkassen alemanas, los bancos de los Estados Federados y otros institutos y establecimientos del grupo Sparkassen-Finanzgruppe han dado la bienvenida en múltiples ocasiones a visitantes chinos y los han informado ampliamente.

A través de una federación regional de cajas de ahorro chinas (City Commercial Banks) se invita también a gerentes de intermediarios financieros que hasta ahora no son contrapartes directas de la Sparkassenstiftung en China.



Microfinanzas

Invertir de forma segura, obtener un crédito, seguros y transferencias de fondos. Y todo esto, en montos mínimos. Para las personas con un ingreso bajo o irregular, se convierte en un gran reto cubrir los gastos para los requerimientos diarios. A esto se suma con frecuencia la irregularidad en los ingresos y egresos, lo que dificulta la planificación. Por lo que la oferta de los institutos microfinancieros se considera como una ayuda a la auto ayuda, tomando en cuenta aspectos económicos y sociales; los aspectos ecológicos también juegan un papel cada vez mayor.

INCLUSIÓN MICROFINANCIERA

En retrospectiva, el tema de microfinanzas en la cooperación internacional puede dividirse en algunas etapas:

- 1975-1985: primera aparición del término microfinanzas, especialmente enfocado hacia microcréditos.
- 1985-1995: primeras tendencias hacia la comercialización (evolución hacia la maximización de la ganancia, en ocasiones usando el mercado de capitales) y transformación en IMFs (a menudo son ONGs que se convierten en intermediarias financieras reguladas).
- 1995-2005: enormes tasas de crecimiento caracterizan al sector microfinanciero.
- 2005-2012: la creciente competencia y las tasas no sanas de crecimiento conducen a una crisis y a su consolidación.
- Desde 2013: Retorno a un equilibrio entre mandato social y sostenibilidad económica; se apunta ahora a la inclusión financiera.

El objetivo de la inclusión financiera es lograr que todas las personas tengan acceso a servicios financieros de una calidad adecuada, que sean asequibles y se ofrezcan con respeto por el cliente.

MICROFINANZAS COMO FACTOR DE ÉXITO

Las microfinanzas son solamente uno de los factores, aunque uno muy decisivo, para lograr la

inclusión financiera. A más de las microfinanzas, la inclusión financiera abarca también aspectos de formación financiera y de protección al consumidor, para garantizar un enfoque integral del asesoramiento. Los debates actuales toman en cuenta esta perspectiva integral y apuntan, por tanto, a la inclusión financiera.

En muchos proyectos, la Sparkassenstiftung se concentra en la inclusión financiera. Los proyectos de la Sparkassenstiftung contribuyen a alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas (Sustainable Development Goals – SDGs), buscando la inclusión financiera de un gran número de personas

En muchos proyectos, la Sparkassenstiftung se concentra en el componente de microfinanzas. Los proyectos de la Sparkassenstiftung contribuyen a alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible de Naciones Unidas, buscando la inclusión financiera de un número mayor de personas.

Como ejemplos se pueden mencionar la promoción del conocimiento y del know-how en la creación y el desarrollo de institutos microfinancieros en Bután, Laos, Myanmar y Vietnam, o la ejecución de medidas de formación financiera en Nepal o Ruanda.

Este desarrollo y esta adaptación de productos a las cambiantes necesidades del cliente también aportan a la inclusión financiera. De igual forma, la cooperación con federaciones microfinancieras en Burundi y Ruanda sirven para mejorar la inclusión financiera, puesto que en las federaciones se puede, por ejemplo, evaluar conjuntamente las oportunidades de digitalización o empujar colectivamente temas como protección al consumidor.

Su interlocutora:

Nicole Brand

nicole.brand@sparkassenstiftung.de

Informes de proyectos

BUTÁN – FORTALECIMIENTO DEL SECTOR MICROFINANCIERO

En Bután, muchas familias de bajos recursos no tienen acceso a servicios financieros formales. Por ello, el proyecto quiere crear una institución microfinanciera profesional (IMF), con la cual muchas personas tendrían por primera vez acceso a productos financieros. Al mismo tiempo, el IMF servirá de modelo para el desarrollo del sector microfinanciero en todo el país. Conjuntamente con la contraparte local, una asociación privada dedicada a promover a las mujeres RENEW (“Respect, Educate, Nurture and Empower Women”), el IMF estructurado por la Sparkassenstiftung atiende actualmente a más de 6.200 clientes mujeres en seis sucursales. Muchas de las mismas recorren grandes distancias para depositar sus ahorros y posteriormente obtener un crédito para establecer una actividad comercial. Además de los servicios financieros, con el proyecto se transmiten conocimientos básicos económicos a los hogares y empresarias. No es tarea fácil porque precisamente en las regiones rurales la mayoría de clientes mujeres sabe apenas escribir su nombre.

La Sparkassenstiftung las apoya durante la selección y formación del personal adecuado, la apertura de nuevas sucursales, el desarrollo (a futuro) de servicios financieros compatibles con la demanda y el desarrollo y la implementación de estructuras organizativas y de control. Se pudo fortalecer las estructuras institucionales y de personal de la recién creada “Sparkasse”, de tal forma que el ejercicio económico 2014/2015 pudiera cerrarse con un “cero negro”.

“Center Meeting” en Bután.
El personal del “Renew (IMF)”
El paraguas rojo del Sparkassen-Finanzgruppe no sólo protege contra la lluvia, es también el ícono de la película “Under the red umbrella” producida para presentar a la población local los servicios financieros a su disposición.



En el transcurso del proyecto está planificado expandir la red de sucursales y formar al personal superior. Se quiere que el IMF se independice legalmente a partir de una regulación microfinanciera. Por ahora, el IMF RENEW cumple voluntariamente con las disposiciones que aún están en debate, para intermediarios microfinancieros que reciben depósitos.

La contraparte es la Sparkasse Germersheim-Kandel que desde hace mucho tiempo apoya el proyecto asignando a expertos de corto plazo y recibiendo delegaciones. Desde mayo de 2015, un colega de la Kreissparkasse Colonia se encuentra como experto de largo plazo en el sitio.

El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.

NEPAL – ESTRUCTURACIÓN Y FORTALECIMIENTO DEL SECTOR MICROFINANCIERO

Desde fines de 2011, la Sparkassenstiftung trabaja en Nepal. El proyecto se ejecutaba exitosamente con el Nepal Rastra Bank, y con varios institutos microfinancieros (IMFs), especialmente con el First Microfinance Development Bank (FMDB), hasta que se produjo el terremoto de abril de 2015. A través del asesoramiento, de capacitaciones y entrega de créditos por parte del FMDB se logró fortalecer a los IMFs y, por medio de estos beneficiarios, formar en asuntos de finanzas, también a potenciales usuarios de servicios microfinancieros.

Como contraparte del FMDB, algunos institutos microfinancieros recibieron apoyo en áreas críticas (contratación de créditos, gestión del riesgo, desarrollo de personal) y de este modo





Trabajar con concentración.
El personal de la institución microfinanciera "TYM" de Vietnam revisa los ingresos y egresos de su clientela durante la reunión semanal en la aldea.

podieron llegar de manera sostenible a sus beneficiarios. Con medidas de formación financiera para los clientes se logra la estabilización de los IMFs y se crean las condiciones para que puedan extender sus actividades también a zonas más lejanas. Cabe mencionar que la capacitación de microempresarias permite que, con la ampliación cualitativa de las actividades comerciales de los IMFs, se avance hacia la formación de microempresas, lo que aporta visiblemente a cerrar la brecha entre microcréditos y créditos para pequeñas y medianas empresas. De esta forma, se apoyó a la economía regional en zonas menos desarrolladas y se crearon nuevos puestos de trabajo. Después de los terremotos de abril y mayo de 2015, el enfoque cambió para las contrapartes en Nepal. Ahora, los asuntos relacionados con la reconstrucción inmediata y la captación de fondos ocupan el primer lugar, el mejoramiento de estructuras que tienen un impacto a mediano y largo plazo, ocupan ahora el segundo plano. Organizaciones nacionales e internacionales ponen a disposición considerables montos. Nuestras contrapartes aprovechan estos fondos, como lo hacen muchas otras instituciones, para prestar ayuda inmediata a los afectados. Lo que inevitablemente hace que no haya suficiente tiempo para implementar las medidas del proyecto. Por ello, las contrapartes rescindieron el acuerdo para la ejecución del proyecto, a principios de julio de 2015. De tal forma que para fines de octubre de 2015, el proyecto concluyó.

Como instituto contraparte en Alemania, la Sparkasse Allgäu apoyó con gran compromiso este proyecto, recibiendo apoyo financiero del BMZ.

VIETNAM – ASESORAMIENTO A TYM

El objetivo del proyecto con la contraparte de muchos años, TYM, en Vietnam era atender a clientes que han superado el nivel microfinanciero y se desarrollan en términos de pequeña y mediana empresa (PYME).

Para el exitoso instituto microfinanciero TYM, cuya profesionalización apoyamos desde hace muchos años, las PYMES son un segmento nuevo en el mercado y un reto a la vez.

Tomando como base los resultados de un amplio análisis de mercado, se elaboraron instructivos y procedimientos para otorgar créditos y productos crediticios a PYMES, destinados a financiar activos fijos y circulantes. Los respectivos tests fueron hechos en dos filiales piloto y se ejecutaron los entrenamientos para oficiales de crédito.

Con la estrategia de mercadeo introducida por la Sparkassenstiftung y los entrenamientos concomitantes finalizó la fase piloto.

En dos filiales piloto se logró aumentar la contratación de créditos para junio de 2015 en cerca de 50 %, comparado con los volúmenes crediticios otorgados hasta entonces.

En total, en el transcurso de un año de ejecución del proyecto, se contrataron 140 créditos, se capacitó a 36 oficiales de crédito y, se formó a 8 capacitadores locales.

El proyecto contó con el financiamiento del IFC (International Finance Group del Banco Mundial) y concluyó en octubre de 2015.





Proyecto regional en Indochina y Myanmar

Este proyecto regional tiene como fin apoyar a hogares de bajos recursos en la región y facilitarles a largo plazo el acceso a servicios financieros orientados hacia el cliente. Por otra parte, se profesionalizan las estructuras organizacionales de las instituciones contraparte quedando fortalecidas de forma permanente. Las actividades del proyecto regional en Indochina y Myanmar sirven para crear una red duradera de organizaciones microfinancieras, haciendo que las contrapartes locales aprendan y se fortalezcan mutuamente aprovechando las experiencias internacionales.

En Vietnam, se apunta a concentrar las diversas actividades microfinancieras de la Unión Vietnamita de Mujeres (VWU) y hacerlas más profesionales, a ofrecer productos crediticios también para pequeñas y medianas empresas y a convertir a la academia, que actúa bajo el cobijo de la Unión de Mujeres, en un centro de competencias de las microfinanzas.

La Sparkassenstiftung apoya en Laos el desarrollo del instituto de microfinanzas Women & Family Development DTMFI (WFDF), fundado hace seis años. Se desarrolla bien a pesar del difícil marco de condiciones en términos de recursos humanos (nivel general de educación en el país) y la estricta regulación del sector de microfinanzas por los entes de control.

Desde enero de 2015, los bancos comunitarios en Laos también forman parte del proyecto

regional, con el fin de convertir a 14 bancos comunitarios piloto en oferentes de servicios (micro) financieros profesionales de forma sostenida.

El mercado de las microfinanzas en Myanmar recién ha surgido con la apertura del país y ya presenta un rostro dinámico. El mayor reto es la falta de personal formado, tanto en las entidades encargadas de gerenciar el sector como en los institutos financieros en sí. La contraparte de la Sparkassenstiftung, la institución de microfinanzas Myanmar Development Partners (MDP) se ha desarrollado bien. En el año 2015, la atención de la cooperación se centraba en la consolidación de estructuras y procesos. Desde septiembre de 2015, la institución de microfinanzas CARD Myanmar Co. Ltd. es la nueva contraparte del proyecto regional. Su desarrollo es muy dinámico y ofrece grandes potenciales, ya que también cuenta con el apoyo de la organización matriz CARD, en Filipinas.

El trabajo en los tres países, en los que se ejecuta el proyecto, es gestionado desde Laos, por un coordinador regional. Cuatro expertos alemanes de largo plazo realizan el asesoramiento a las diversas contrapartes, además de misiones de corto plazo con la asignación de expertos de la Sparkasse Essen, como contraparte, y CARD de Filipinas.

El trabajo en el proyecto en Indochina y Myanmar cuenta con apoyo financiero del BMZ.



Proyecto regional en África del Este

El proyecto regional “Formación profesional y fortalecimiento del sector microfinanciero en África del Este”, iniciado en 2014, continúa con el exitoso trabajo del proyecto ejecutado en los países colindantes Burundi, Ruanda y Tanzania. En todos los países, el proyecto persigue tres objetivos:

1. Mejorar la formación del personal en los institutos microfinancieros
2. Fortalecer institucionalmente a las contrapartes
3. Mejorar el acceso a servicios financieros, logrando que exista una mejor comprensión (a través de una formación financiera básica y conocimientos básicos de administración de empresas) y una mejor oferta de servicios (personal, distribución, sucursales).

En Ruanda, la Sparkassenstiftung ya coopera desde el año 2009 con la federación de microfinanzas AMIR. El objetivo es apoyar su profesionalización y profundizar la formación financiera de la población, a fin de aportar a la movilización del ahorro. En el año 2015, la prioridad de la cooperación se centró en llevar a cabo la quinta semana del ahorro mundial. Participaron más del doble de IMFs locales, de las inscritas en el año de lanzamiento, en 2011.

Por otra parte, la Sparkassenstiftung asesora a un centro de formación para microempresarios y personal de institutos microfinancieros y de

cooperativas. El Rwanda Institute of Cooperatives, Entrepreneurship and Microfinance (RICEM), fundado en agosto de 2014, ejecuta las primeras capacitaciones desde 2015.

A más de la federación AMIR, el Ministerio de Comercio es la entidad responsable principal de RICEM. Lograr la independencia institucional es uno de los objetivos del asesoramiento in situ. El resultado de un estudio de factibilidad sobre la introducción de la formación dual en institutos microfinancieros fue positivo. El próximo paso es desarrollar un concepto para el pilotaje de una formación con un grupo selecto de institutos microfinancieros.

El proyecto cuenta con la asignación de una experta alemana de largo plazo, dos expertas junior de largo plazo y el apoyo de diez colegas locales. La contraparte alemana para la cooperación en Ruanda es la Sparkassenverband Rheinland-Pfalz.

La cooperación con la federación de microfinanzas RIM en Burundi se concentra sobre todo en seguir desarrollando el trabajo asociativo, en ofrecer capacitación para los institutos miembros, en materia de TICs y formación financiera. Esto incluye también la ejecución de la semana mundial del ahorro, algunas medidas de sensibilización en colegios y el día de puertas abiertas en instituciones locales de microfinanzas.



A raíz de disturbios políticos en el año 2015 en ese país, el trabajo del proyecto fue muy difícil, pero pudo continuar en buena parte de acuerdo con lo planificado, gracias al fuerte compromiso de la contraparte local y la buena disposición del personal. Incluso después de la trágica muerte del gerente de RIM, el trabajo en el proyecto continuó. El Sparkassenverband Baden-Württemberg apoya el trabajo en el proyecto de Burundi sobre todo, en cuanto al establecimiento de una academia de microfinanzas, financiando el sueldo de una persona y enviando regularmente expertos de corto plazo.

En Tanzania, la Sparkassenstiftung apoya desde 2012 al Tanzania Postal Bank (TPB) y a la federación de microfinanzas TAMFI, en cooperación con la Kreissparkasse Tubinga. TPB recibe asesoramiento especialmente en materia de formación profesional y distribución. Luego de la amplia evaluación de las sucursales de TPB se desarrollaron conceptos en materia de asesoramiento sistemático a clientes, para contrarrestar las debilidades en la calidad del servicio. Parte de ello son las capacitaciones en dirección y comunicación. Una delegación del TPB visitó en junio de 2015 la Kreissparkasse Tubinga. La prioridad del viaje de estudios giró en torno a los temas desarrollo de personal y gestión de la distribu-

ción. TAMFI recibe asesoramiento en la estructuración de su oferta de entrenamientos para los institutos miembros. En 2016 se quiere intensificar la cooperación.

El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.



En relación con los violentos disturbios, el gerente de RIM, Cyprien Ndayishimiye, fue asesinado el 07.11.2015 en Bujumbura/Burundi. Perdimos un importante socio y un gran amigo que con enorme compromiso intervino a favor del sector microfinanciero de Burundi.

Desarrollo de personal y entrenamiento

La educación y formación son factores clave del desarrollo de un país. Para las organizaciones como la Sparkassenstiftung que contribuyen al desarrollo de la sociedad se presentan exigencias a dos niveles: por un lado, a nivel macro, es decir en la construcción y el aseguramiento de sistemas y estructuras, hay que fijar las prioridades correspondientes. Por otro lado, el nivel micro juega también un papel importante: La sostenibilidad sólo puede ser alcanzada si los proyectos se realizan en forma sistemática y si las acciones individuales se enmarcan en un contexto correspondiente. Sin el trabajo minucioso a nivel de la implementación no se logran buenos resultados.

CREACIÓN Y ASEGURAMIENTO DE SISTEMAS Y ESTRUCTURAS

Desde sus inicios, la Sparkassenstiftung ha realizado muchos proyectos de educación y formación para el personal y los ejecutivos del sector financiero. Un aspecto esencial para lograr estos proyectos es la existencia tradicional de un sistema diferenciado y eficiente de formación y capacitación en el Sparkassen-Finanzgruppe. Además, las academias, departamentos de formación, así como la escuela superior del Sparkassen-Finanzgruppe son buenos ejemplos para las contrapartes en todo el mundo.

Estos factores de éxito pueden también transmitirse en forma adaptada a los países en desarrollo y emergentes. Además, un gran número de empleados y ejecutivos del Sparkassen-Finanzgruppe trabajan con mucho compromiso y una alta competencia técnica y metodológica como multiplicadores.

A este nivel podemos mencionar los siguientes proyectos:

- Creación y desarrollo de institutos y centros de entrenamiento en Ghana y África oriental
- Introducción de una formación profesional dual en el sector financiero en Turkmenistán y Filipinas

→ Desarrollo de un concepto para una red descentralizada de entrenamiento en Camerún.

LA MARCHA MÁS LARGA CONSISTE DE PASOS PEQUEÑOS

La calidad de los sistemas se observa recién cuando hay resultados concretos. Los mejores planes de estudio y formación, reglamentos de formación y de exámenes sólo aportan a las personas si existen recursos para el trabajo detallado a nivel micro. Hay que encontrar a docentes, formadores o moderadores dispuestos a asumir sus tareas con entusiasmo, competencia y capacidad de transmitir este entusiasmo a los alumnos, estudiantes o aprendices.

En el año 2015, la Sparkassenstiftung dio impulsos concretos con sus proyectos individuales. Sus cursos de formación fueron atendidos por miles de participantes. Se requieren muchos pasos pequeños para que un principiante se convierta en un gerente bancario o empresario capaz. Los proyectos individuales tienen sentido si contribuyen a que el entusiasmo se contagie a las contrapartes en el país meta.

Desde hace años, la Sparkassenstiftung recurre con éxito al impulso lúdico del ser humano. “Empaca” los contenidos de la formación en juegos y simulaciones (business games) para que la formación resulte divertida. De este modo, muchos aguantan el largo camino que hay que recorrer para participar en el desarrollo de su respectivo país.

El funcionamiento queda demostrado por cifras impresionantes: En los últimos 10 años se realizaron simulaciones en más de 40 países con más de 40.000 participantes.

Sus interlocutores:

Ferdinand Feldgen, Andreas Fabrizius
 ferdinand.feldgen@sparkassenstiftung.de
 andreas.fabrizius@sparkassenstiftung.de

Informes de proyectos

GHANA Y GAMBIA: COOPERATIVAS DE AHORRO Y CRÉDITO

La Sparkassenstiftung y la Rheinischer Sparkassen- und Giroverband (RSGV) apoyan conjuntamente a las cooperativas de ahorro y crédito (credit unions) en Ghana y Gambia. Gracias al éxito logrado con los proyectos en Ghana desde el año 2010, el BMZ autorizó una nueva fase de proyecto de tres años y su ampliación a Gambia.

En Ghana la nueva fase del proyecto abarca el apoyo institucional de la academia de las cooperativas de ahorro y crédito CUTraC. Mientras en la fase anterior el trabajo se enfocó en el desarrollo de los contenidos de los cursos y los entrenadores, ahora se da prioridad a la sostenibilidad económica y técnica de la academia. Para ello se conciben estructuras y procesos, se controla el grado de utilización y se desarrolla un monitoreo de los resultados del entrenamiento.

La federación de cooperativas de ahorro y crédito de Gambia NACCUG cuenta con 20 empleados y es por lo tanto mucho más pequeña que su equivalente ghanés CUA. Existe una cooperación estrecha con las grandes credit unions nacionales. Mediante sucursales compartidas se da un uso eficiente a los recursos escasos. En Gambia el proyecto aspira lograr un mayor desarrollo de la NACCUG como oferente de formación para las credit unions. Una vez realizados los respectivos análisis de demanda, se apoyarán la formación de entrenadores y el desarrollo y/o la adaptación de los cursos.

En un diálogo sur-sur se pretende fomentar la cooperación entre las dos federaciones, así como

Diálogo sur-sur. Con el apoyo simultáneo, brindado por la Sparkassenstiftung a las cooperativas de ahorro y crédito de Ghana y Gambia, se logran efectos sinérgicos sobre todo a nivel de las federaciones. La transferencia de conocimientos se logra sin que importe la diferencia de tamaño de los países y sus federaciones.



eventualmente las redes de las cooperativas de ahorro y crédito de Sierra Leone y Liberia, para así dar acceso a las experiencias mutuas adquiridas. Sin importar las diferencias de tamaño de los países y de sus federaciones, la transferencia de conocimientos es considerada como muy útil por todos los involucrados.

El proyecto es dirigido por dos expertos en misión larga con sede en Ghana que viajan también regularmente a Gambia.

El proyecto cuenta con el fomento financiero del BMZ.

FILIPINAS – AMPLIACIÓN DE LA FORMACIÓN PROFESIONAL DUAL

En Filipinas, la Sparkassenstiftung coopera con seis organizaciones alemanas (DEG, GIZ, DIHK, ZDH, BKU/AFOS, Sequa), así como con organizaciones y empresas privadas y estatales en la implementación de un proyecto común con el fin de que la formación profesional tenga una mayor orientación hacia la práctica y la demanda. El objetivo de este proyecto piloto, iniciado por el BMZ en el año 2013, es lograr mayor empleo e ingresos para los jóvenes y sus familias gracias al fomento de los enfoques duales de la formación profesional.

Al mismo tiempo se quiere cubrir la demanda de las empresas de técnicos bien calificados de nivel medio y alto. Con esta modalidad de formación muchos jóvenes de familias menos acaudaladas podrán iniciar su carrera profesional en forma calificada.





En el mundo entero. Al igual que en Uzbekistán, el business game de la Sparkassenstiftung para microempresarios se utiliza en el mundo entero y está disponible en muchos idiomas. Desde 2010 se ha capacitado a más de 40.000 participantes en más de 40 países.

En el marco de este proyecto, la Sparkassenstiftung enfoca su atención en el desarrollo y la comprobación de los enfoques duales en el sector microfinanciero. En Filipinas, cinco organizaciones microfinancieras regionales de las tres regiones Bicol, Mindanao Norte y Caraga, así como el grupo financiero nacional CARD participan como contrapartes de la Sparkassenstiftung. Como contrapartes adicionales de las respectivas instituciones microfinancieras se logró ganar a nueve colegios e institutos de formación.

Hasta agosto de 2015 se desarrollaron e introdujeron para las carreras de “microfinanzas” y “contabilidad” planes de estudios, así como manuales para mentores de formación en el lugar de trabajo y en los colegios. Se formaron clústeres de formación para todos los perfiles de formación. Los clústeres son formados por una institución financiera y varios colegios. En total se formó a doce mentores para los sitios de trabajo y a doce docentes en la metodología y los contenidos correspondientes a los diferentes perfiles de formación. De junio a septiembre de 2015 se realizaron assessment centers en todas las instituciones contraparte para seleccionar a los estudiantes. Luego se iniciaron las primeras carreras de formación con un total de 104 aprendices.

El proyecto cuenta con el fomento financiero del BMZ.

SEMINARIOS FINANCIADOS POR LAS CONTRAPARTES – BUSINESS GAMES, ENTRENAMIENTO PARA GERENTES

El trabajo de formación de la Sparkassenstiftung, financiado por las contrapartes mismas, siguió con buenos resultados. En el año 2015 se realizaron cinco seminarios para técnicos y ejecutivos por encargo de institutos similares a las Sparkassen y bancos retail, tanto en Alemania como en países emergentes y de desarrollo. En septiembre de 2015 se realizó un seminario tipo train-the-trainer para ampliar la base y lograr un uso más intensivo de los business games gracias a la formación de un mayor número de entrenadores.

Además de las ofertas de formación autofinanciadas por las contrapartes, el trabajo con los juegos de simulación se realiza también con un gran número de participantes en los proyectos en curso de la Sparkassenstiftung en muchos países. En los últimos años, los seminarios correspondientes para microempresarios (“micro business game”) se han convertido en un distintivo especial de la Sparkassenstiftung. Hasta la fecha se ha formado a más de 40.000 participantes en este campo. Este juego de simulación ya está disponible no sólo en inglés, español, francés y ruso, sino también en laosiano, uzbeko y kinyarwanda.

En el año 2015 se desarrolló un nuevo juego de simulación sobre el tema del ahorro. Se probó un evento piloto realizado en Armenia y a la fecha ya se emplea en los proyectos de varios países.





Proyecto regional Asia Central

El proyecto regional abarca los países Tayikistán, Turkmenistán y Kirguistán. Los proyectos anteriores fueron unidos a nivel organizativo. El objetivo consiste en fortalecer los sectores bancarios en los países participantes gracias a la profesionalización de las estructuras de formación técnico-bancaria y su elevación a estándares internacionales.

La formación profesional dual de especialistas bancarios ya fue parte de los proyectos anteriores en los respectivos países. Ahora se continúa con ello en el marco del proyecto regional.

Se aspira alcanzar los siguientes resultados en el proyecto regional.

- Uso y reconocimiento de la formación dual básica en Asia Central para las actividades de los especialistas bancarios
- Mejores opciones de desarrollo profesional para el personal bancario, así como mejor calidad de asesoría y mejor atención al cliente en los bancos participantes
- Concepción, uso y reconocimiento de cursos de especialización orientados hacia la práctica (p.ej. manejo de riesgos, microfinanzas) para ejecutivos y personal bancario
- Oferta de cursos de capacitación orientados hacia la práctica en las regiones
- Mayor intercambio entre las instituciones contraparte de la red regional.

El proyecto se centra en el desarrollo conceptual y los contenidos de la carrera “asistente bancario/a” de seis meses de duración, divididos en un 40 % de teoría y un 60 % de práctica en los respectivos departamentos técnicos de los bancos.

Hasta la fecha se ha calificado en el marco del proyecto mediante la formación dual a 127 colaboradores en Tayikistán, 325 en Turkmenistán y 128 en Kirguistán.

El proyecto es manejado por un coordinador regional con sede en Kirguistán. Además hay asesores alemanes en misión larga y personal local en los diferentes países del proyecto. Las contrapartes in situ son los bancos centrales. De parte de Alemania, el proyecto cuenta con el apoyo de la Saalesparkasse Halle y la Ostdeutscher Sparkassenverband.

El proyecto regional cuenta con el apoyo financiero del BMZ.



Cooperación con el “Programa Mundial de Alimentos de la ONU”. En el año 2015, más de 20 agricultores zambios concluyeron con éxito la formación de entrenadores de business games de la Sparkassenstiftung. La formación se impartió en el marco de un proyecto común con el Programa Mundial de Alimentos de la ONU.

ZAMBIA – MICRO BUSINESS GAME PARA EL PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS

Gracias al gran éxito del “micro business game”, el Programa Mundial de Alimentación de la ONU (UN World Food Programme, WFP), encargó a la Sparkassenstiftung la realización de este juego de simulación en el marco de un proyecto propio, así como en dos proyectos de la FAO (Food and Agriculture Organization of the United Nations, FAO).

En tres sitios rurales (Mansa, Chipata y Choma), una experta alemana de la Sparkassenstiftung y varios entrenadores locales formaron a un total de 60 multiplicadores de los proyectos agrícolas de la zona.



Desarrollo del sector financiero

El establecimiento de un sistema financiero estable y positivo para el desarrollo es un objetivo central de la política internacional en los proyectos de la Sparkassenstiftung. Se orienta por ello sobre todo en el propio modelo de negocios de las Sparkassen, apuntando hacia el ámbito local.

Esto incluye una gestión profesional lucrativa no orientada hacia la maximización del beneficio, y un mandato social a favor de la población local.

ENFOCADOS EN LA POBLACIÓN LOCAL Y LA ECONOMÍA LOCAL

La conexión con la población local y la economía local son compatibles con los “Sustainable Development Goals”, promulgados por Naciones Unidas en septiembre de 2015. Hasta el año 2030 todas las personas, y especialmente las personas pobres, deben tener acceso a servicios financieros. Adicionalmente, las pequeñas y microempresas deberán tener acceso a servicios financieros, como por ejemplo, créditos.

Dotar de forma sustentable y adecuada a la población local de servicios financieros es el objetivo principal de la mayoría de proyectos que ejecuta la fundación.

AUTOREGULACIÓN Y FORTALECIMIENTO DE LAS ASOCIACIONES DE MICROFINANZAS

En la mayoría de países en desarrollo y transformación ha aumentado notablemente la contratación de créditos por parte de intermediarios financieros. La gestión de riesgos de los diversos institutos no siempre puede ir de la mano con el desarrollo. Con frecuencia faltan las condiciones necesarias para su organización, el conocimiento y la experiencia requerida, a fin de registrar adecuadamente los riesgos y gestionarlos de forma eficiente.

Con capacitación y asesoramiento, la Sparkassenstiftung apoya a numerosos oferentes de productos microfinancieros a nivel local, así

como muchas veces también a las entidades nacionales de control en el uso de instrumentos eficientes y adecuados para gestionar el riesgo. A menudo, la práctica en las instancias de control microfinanciero es tomada directamente de las que son usuales para entidades de control bancario; sus exigencias son disparadas, mucho más allá de lo que se requiere para efectos de control. Cierres de sucursales y limitaciones en el otorgamiento de créditos son las consecuencias indeseables que debe asumir luego la economía local.

A menudo es preferible tener una autoregulación eficiente y un control delegado a la respectiva federación de microfinanzas. Sin embargo, la condición para ello es que la respectiva federación esté en capacidad de prestar estos servicios.

La Sparkassenstiftung se ha comprometido en muchos proyectos con la profesionalización y el fortalecimiento de las asociaciones de microfinanzas que evolucionan para pasar de una simple representación de intereses a convertirse en prestadores de servicios, por encargo de sus miembros.

Los sistemas centralizados de reportes, controling y supervisión son las típicas tareas que las federaciones centrales bien manejadas pueden prestar de mejor manera y más económica.

A menudo son claves para un desarrollo sustentable del sector financiero. Buen ejemplo de ello dan nuestras medidas para fortalecer federaciones, en el marco de proyectos regionales en América Latina y El Caribe, así como en Camerún.

Su interlocutor:
Dr. Juergen Engel
juergen.engel@sparkassenstiftung.de



Paneles solares para Namibia. Kongalend, contraparte de la Sparkassenstiftung, es el mayor oferente de créditos para paneles solares en Namibia. La institución microfinanciera Kongalend se caracteriza por su cooperación innovadora con proyectos agrícolas y organizaciones internacionales.

CAMERÚN – PROFESIONALISMO EN EL SECTOR DE MICROFINANZAS

En Camerún, desde 2014 la Sparkassenstiftung ejecuta un proyecto con cooperativas como contrapartes. Las prioridades del proyecto se centran en la formación profesional y el apoyo a instituciones a nivel intermedio. Se trata de academias y federaciones como prestadores de servicios para el sector financiero de Camerún, un sector organizado de manera muy dispersa y descentralizada.

Para fines de formación profesional, primero se trabajó sobre las condiciones y opciones para fundar una academia nacional de microfinanzas. A más del rol que asume el Estado, es necesario también que especialmente los intermediarios financieros más grandes y las redes estén dispuestas a sacar provecho de una academia nacional. La condición más importante para tener una institución exitosa es contar con una entidad responsable, reconocida y robusta. Con algunas medidas y a menudo metodología nueva, como juegos de simulación o seminarios participativos, se demostraron las posibilidades existentes en materia de medidas conjuntas de formación, a modo de ejemplo.

Con la contraparte principal, MIFED (Microfinance et Développement), que funge de prestador nacional de servicios para alrededor de 80 cajas y cooperativas comunales en Camerún, se realizaron diversas medidas de entrenamiento y asesoramiento; adicionalmente se promovió la reorganización y el reposicionamiento de esta organización no gubernamental.

El proyecto cuenta con apoyo financiero del BMZ.



Informes de Proyectos

NAMIBIA – FORTALECIMIENTO DE UN IMF

Desde agosto de 2015, la Sparkassenstiftung ejecuta un proyecto conjunto con el instituto microfinanciero (IMF) namibio Kongalend.

Kongalend es el único IMF namibio que, asumiendo el riesgo, otorga microcréditos a MIPYMES y a grupos, independientemente de las garantías ofrecidas a partir de depósitos de sueldos del sector público o del sector formal. Además de los créditos a MIPYMES, como crédito individual o basado en un grupo, Kongalend es el mayor oferente de créditos en Namibia, dedicado a instalaciones de energía solar. El IMF se caracteriza por sus cooperaciones innovadoras, como por ejemplo, en proyectos agropecuarios, con organizaciones internacionales o con oferentes de equipos de energía solar.

El objetivo del proyecto a mediano plazo es lograr que Kongalend se desarrolle hasta convertirse en una entidad financiera de las denominadas Tier II, es decir, en un IMF con licencia para aceptar depósitos. La legislación correspondiente se encuentra al momento en discusión en Namibia y va a fortalecer la intermediación financiera local, como base para los ciclos económicos locales. A más del desarrollo profesional de Kongalend en materia de contabilidad, gestión de riesgos y recursos humanos, entre otros, se pretende ampliar moderadamente la red de sucursales de cuatro a seis emplazamientos. Un indicador importante para el éxito del proyecto es la provisión de capital propio por parte de Kongalend que reúna un rendimiento adecuado y el cumplimiento del mandato de desarrollo,

“Irish Rural Link”. Es el nombre de la Confederación de gremios municipales y regionales, con la cual la Sparkassenstiftung suscribió un acuerdo de cooperación en el verano del 2015. Juntos desarrollan un plan de negocios para un “Local Bank Midlands”, como proyecto piloto para crear Sparkassen en Irlanda.



sobre la base de estructuras adecuadas y poca pérdida de créditos.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

CREACIÓN DE SPARKASSEN EN LA UE

Se pudo continuar con el apoyo a una institución local en Irlanda que tiene la finalidad de establecer Sparkassen públicas regionales, logrando la inclusión de todos los partidos políticos y la promoción suprapartidista para alcanzar el apoyo político necesario. Tanto en los medios como en el Parlamento irlandés, se evidencia la amplia aceptación del concepto dedicado a priorizar el apoyo al desarrollo económico regional y al sector de PYMES. Los voceros políticos encargados de finanzas en todos los partidos irlandeses apoyan los objetivos del proyecto.

Además del Ministerio de Finanzas, el concepto también fue acordado con el Ministerio de Trabajo y Desarrollo que ha incluido la idea de fundar Sparkassen regionales en su plan regional de desarrollo.

En agosto de 2015, la Sparkassenstiftung suscribió un acuerdo de cooperación con la confederación de gremios municipales y regionales, el “Irish Rural Link (IRL)”. Conjuntamente, la Sparkassenstiftung e Irlanda desarrollan un plan de negocios para un “Local Bank Midlands”, como proyecto piloto para crear Sparkassen en Irlanda. Como Sparkasse regional, siguiendo el modelo de las Sparkassen alemanas, deberá prestar servicios a una región económica denominada Midlands. Con solamente dos bancos comerciales

irlandeses y numerosas pero pequeñísimas Credit Unions, sobre todo el sector de PYMES no cuenta con suficientes servicios financieros. Aquí se inserta el modelo de negocio de la futura Sparkasse regional que llegará sobre todo al sector local de PYMES, como grupo beneficiario, sin contar los domicilios particulares.

La base para el trabajo de la Sparkassenstiftung en Irlanda es un concepto para crear un sistema descentralizado de Sparkassen que fue desarrollado en los años 2013/2014 para Grecia. Por el complicado marco de condiciones, este concepto no pudo implementarse en ese país.

Además de Irlanda, en el año 2015 también se mantuvieron conversaciones muy extensas sobre la (re) estructuración de Sparkassen en Estonia e Islandia. Especial interés despierta el tema también en muchos países en desarrollo y transformación, como China. El proyecto iniciado en el año 2015 para la creación del Cooperative Bank en Ruanda aprovecha muchos de los componentes conceptuales desarrollado para Grecia.





Proyecto regional en América Latina y el Caribe

Desde octubre de 2014, la Sparkassenstiftung ejecuta un proyecto regional en **México, Perú, El Salvador, Bolivia, Cuba, Ecuador y Colombia**. El proyecto reúne las medidas de tres proyectos previos apoyados por el BMZ en la región y las amplía temáticamente.

El objetivo del proyecto es mejorar el acceso sostenible a servicios financieros, fortaleciendo las estructuras de capacitación y asociación. Esto se pretende a partir de cuatro objetivos individuales:

- Promover la formación financiera de la población y mejorar su gestión financiera personal
- Fortalecer a las federaciones como instituciones que representan a sus miembros, y su profesionalización como prestadores centrales de servicios.
- Introducir el sistema de formación dual (tecnologías en banca) en al menos tres países del proyecto, para la formación básica de personal especializado en el sector de (micro) finanzas
- Mejorar la oferta de formación y capacitación y crear academias propias con asociaciones en El Salvador, Ecuador y Colombia.

Las contrapartes locales del proyecto son cajas individuales, cooperativas o intermediarios de microfinanzas, federaciones y sus establecimientos de formación, así como instituciones públicas (por ej: entidades de protección al consumidor, bancos de desarrollo, entidades de control, etc.).

En el proyecto se prioriza el intercambio regional de experiencias entre los países y las contrapartes del proyecto, a fin de aumentar el impacto en materia de política al desarrollo.

La coordinación de las actividades del proyecto en Cuba seguirá, como hasta ahora, desde México y sin oficina in situ. Los colegas de los otros países del proyecto viajan regularmente a Cuba y apoyan allí a la contraparte local, la caja de ahorro cubana BPA, en la realización de capacitaciones para su propio personal y para clientes.

Por otra parte, la Sparkassenstiftung apoya a la BPA a desarrollar un producto crediticio dedicado a las pequeñas, medianas y a las microempresas (MIPYMES).

A más de dos coordinadores regionales, en total se han asignado cuatro expertos alemanes y latinoamericanos de largo plazo y 18 colegas locales que trabajan en las siete oficinas nacionales de los proyectos.

El proyecto regional en América Latina cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

La federación alemana Ostdeutsche Sparkassenverband se ha convertido en contraparte de las federaciones en América Latina.

Educación financiera y movilización de ahorros

La educación financiera forma parte integral de los proyectos de la Sparkassenstiftung. Con ello se busca transmitir a la población conocimientos fundamentales sobre sistemas y productos financieros para que las personas puedan tomar decisiones competentes. El conocimiento de los sistemas financieros y el manejo de estos productos un tema importante de protección al consumidor. Además, la educación financiera contribuye a la “inclusión financiera” y es un requisito para que todos los ciudadanos puedan usar los servicios financieros.

ENFOQUE SISTEMÁTICO

En sus proyectos, la Sparkassenstiftung da mucha importancia a que no sólo se realicen proyectos individuales sino que se encuentre un enfoque coordinado y en lo posible nacional para así crear estructuras sostenibles para la transmisión de una educación financiera. Muchos actores participan en el proceso de fomento de la educación financiera, su coordinación constituye un reto mayor para los proyectos:

- los gobiernos crean los marcos legales,
- los bancos centrales desarrollan regulaciones y medidas adecuadas para incrementar la estabilidad monetaria,
- los bancos suministran servicios financieros adecuados y una alta calidad de servicios,
- los medios de comunicación informan y esclarecen,
- los Ministerios de Educación e instituciones educativas contribuyen con sus programas de educación financiera,
- los clientes de los diferentes grupos meta deben tener una idea básica de temas financieros y el uso razonable de productos financieros.

Cuando la educación financiera es impartida sistemáticamente se requiere de mucha coordinación. Para ello se han visto las ventajas de la creación de un grupo de trabajo conformado por

todos los actores del país en cuestión. Sólo si se fortalecen a la vez oferta y demanda y si las condiciones generales se definen de modo positivo, se podrá lograr un impacto sostenible.

EL PRESUPUESTO PERSONAL COMO BASE DE LA EDUCACIÓN FINANCIERA

Un elemento ejemplar usado en todos los proyectos de fomento de la educación financiera y movilización del ahorro es el planificador de presupuesto de los hogares: Está orientado al grupo meta y adaptado a las condiciones locales, se emplea como folleto y también en forma electrónica como App. La persona que conoce su presupuesto personal puede analizar los ingresos y egresos y muchas veces detectar potenciales de ahorro. Pero sobre todo podrá saber en qué momento y por qué razón se pueden dar problemas.

IMPORTANCIA DE LOS INSTITUTOS FINANCIEROS

Los institutos financieros de cualquier tipo juegan un papel especial en el fomento de la educación financiera. Suelen estar en contacto directo con los clientes y deben acompañar a las personas en sus decisiones financieras mediante una asesoría orientada hacia los clientes, así como con una cartera de productos conforme a la demanda. La ventaja salta a la vista: Clientes con conocimientos financieros básicos competentes están más abiertos hacia los servicios financieros ofrecidos y disponen de dinero a fin de mes para incrementar, con sus ahorros, la base de refinanciamiento de la institución financiera.

Los proyectos de Zambia, Uzbekistán, Mozambique y el Cáucaso, promotores de la educación financiera, pueden ser mencionados como ejemplo.

Sus interlocutores:

Matthias Fohs, Inka Rank

matthias.fohs@sparkassenstiftung.de

inka.rank@sparkassenstiftung.de



Sí se puede. El comité de mujeres de Uzbekistán ejecuta el proyecto de desarrollo del sector financiero de su país. Junto con la Sparkassenstiftung se fomenta sobre todo a mujeres empresarias y deseadas de crear su propia empresa. Costureras jóvenes podrán algún día establecer su propia empresa gracias a las múltiples ofertas de formación.

ZAMBIA – EDUCACIÓN FINANCIERA

Desde enero de 2013, la Sparkassenstiftung apoya la implementación de la estrategia nacional de educación financiera de Zambia. Son contrapartes del proyecto el Banco central de Zambia, en cuyas instalaciones se encuentra la sede de la “Financial Education Coordination Unit”. El proyecto apoya esta unidad coordinadora encargada de coordinar un gran número de actores en el entorno de la estrategia nacional. El proyecto fomenta entre otros publicaciones y procesos de concertación y acompaña la “Financial Literacy Week” nacional en todas las provincias del país.

Se impartió educación financiera para el grupo meta de los micro y pequeños empresarios con el fin de fortalecer sus capacidades comerciales. Unos 50 entrenadores zambianos de diferentes organizaciones contraparte, formados en el proyecto, están implementando el juego para pequeños empresarios llamado “Micro Business Game”. En 2015 formaron a nivel nacional a más de 4000 micro y pequeños empresarios en simulaciones de 3 días cada una. Se desarrolló un sistema de monitoreo y se aplicó en su fase piloto. El impacto positivo, por ejemplo, en las inversiones y el empleo se confirmaron. El porcentaje de pequeños empresarios que emplean como mínimo a una persona subió del 60 % al 87 % de las personas encuestadas.

Informes de Proyectos

A fines de octubre de 2015, la Sparkassenstiftung realizó conjuntamente con el Bank of Zambia el primer Día Mundial del Ahorro de Zambia. Con ello se realiza, paralelamente a la Financial Literacy Week, organizada desde hace 3 años, un proyecto orientado en forma explícita hacia la movilización del ahorro.

La Salzlandsparkasse de Staßfurt es la contraparte alemana del proyecto. El proyecto cuenta con el apoyo financiero del BMZ.

UZBEKISTÁN – INCLUSIÓN FINANCIERA

El objetivo del proyecto es el mejoramiento de la situación social y económica de los sectores pobres gracias a la inclusión financiera y el fomento de la pequeña empresa. Se pretende mejorar la comprensión de temas monetarios, relaciones económicas y empresariado en la población, a la vez se quiere incrementar el acceso de las MPYMEs a los créditos. Además se quiere fomentar el acceso de la población pobre a servicios adaptados de seguros.

Desde el año 2010 se han dictado más de 1200 seminarios sobre temas administrativos y financieros en los 13 centros nacionales de asesoría para mujeres. Con ello se dio atención a casi 32.000 pequeñas empresas y asesoría individual empresarial a más de 14000 mujeres.



Educación financiera básica como estrategia nacional. Son sobre todo las mujeres que se benefician de las medidas del gobierno uzbeko, implementadas in situ por la Sparkassenstiftung conjuntamente con la GIZ. Estas jóvenes visten la ropa tradicional uzbeko, elaborada de seda Atlas.



Hasta la fecha se ha capacitado a 140 empleados de tres bancos contraparte que otorgaron más de 8000 créditos con un volumen total de casi 30 millones de euros a pequeños y nuevos empresarios, de los cuales un 88 % son mujeres y el 61 % fundadores de su primera empresa.

La sociedad de microseguros de la caja de ahorro nacional Xalq Banki, creada en el marco del proyecto, está bien implantada en el mercado. Hasta la fecha se han concluido 44.000 contratos por un valor promedio asegurado de 680 euros.

En el módulo del proyecto de incremento de la educación financiera en escuelas y colegios se formó a más de 100 profesores. En tres regiones piloto se dicta la materia "educación económica" en las clases vespertinas obligatorias.

Desde inicios del proyecto en el año 2010, el trabajo práctico cuenta con el apoyo de la Saale-sparkasse Halle. El proyecto tiene financiamiento del BMZ.

UZBEKISTÁN – ESTRATEGIA NACIONAL DE AUMENTO DE LA EDUCACIÓN FINANCIERA

Uno de los objetivos esenciales de este proyecto, iniciado por la Sparkassenstiftung en noviembre de 2015, es la elaboración y autorización de una estrategia nacional para aumentar la educación financiera en Uzbekistán, paralelamente con la creación de un plan de medidas y el presupuesto correspondiente.

El proyecto forma parte del nuevo programa de la GIZ en Uzbekistán que apunta al mejoramiento de las condiciones económicas y sociales generales de la población, especialmente de los micro y pequeños empresarios. Esto implica una estrecha coordinación de las actividades de la Sparkassenstiftung con el trabajo realizado in situ por la GIZ.

Por parte de la Sparkassenstiftung se trabaja con un equipo conformado por un asesor internacional y un asesor nacional en misión larga y cuatro expertos en misión corta.

El proyecto cuenta con el apoyo financiero de la GIZ.





Día mundial de ahorro en Mozambique. Niños de Mozambique participan con entusiasmo en el segundo día mundial de ahorro celebrado en su país. Por primera vez se organizó en diez provincias y contó con la asistencia de más de 30.000 niños y jóvenes. Como contraparte actuó el Banco Central de este país de África oriental.

MOZAMBIQUE – INTRODUCCIÓN DEL DÍA MUNDIAL DEL AHORRO

Ante el gran éxito del primer Día mundial del ahorro, introducido en Mozambique en 2014 por la Sparkassenstiftung, el Día mundial del ahorro 2015 se implementó por primera vez a nivel nacional en diez provincias del país. Como contraparte actuó el Banco Central de Mozambique que introdujo el Día mundial del ahorro como parte de su programa de educación financiera. Conjuntamente con una consultora local, la Sparkassenstiftung apoya los 17 bancos participantes en la implementación de las numerosas medidas. Más de 120 colegios se integraron en forma activa.

El compromiso de los institutos participantes de Mozambique se concentró sobre todo en el fomento de la educación financiera en los colegios. En un “Training-of-Trainers” el personal de los bancos se capacitó como multiplicadores de la educación financiera. El conocimiento técnico adquirido fue luego transmitido al personal docente.

Además de las clases sobre temas como el ahorro y el manejo responsable del dinero, se introdujo a los alumnos en forma lúdica (por ejemplo con obras de teatro, acertijos y concursos) al conocimiento financiero básico.

En los años 2014 y 2015 un total de más de 30.000 niños y jóvenes participó en las actividades organizadas en el marco del Día mundial de ahorro y llegó a tener conciencia de la importancia del ahorro y de la educación financiera.

Desde un inicio, el proyecto fue concebido para durar dos años. A futuro, el banco central Banco de Moçambique organizará el Día mundial del ahorro en forma autónoma.



La mascota “Moedinhas” fue un éxito, por segundo año consecutivo en Mazambique, en aplicar y transmitir, a través del juego, ideas sobre el ahorro a niños y jóvenes





Proyecto regional Cáucaso: Responsible Finance en Armenia, Azerbaiyán, Georgia

Desde marzo de 2015, la Sparkassenstiftung implementa un proyecto regional en Armenia, Azerbaiyán y Georgia. El cual junta las medidas de dos proyectos anteriores de educación financiera y movilización del ahorro, manejados por el BMZ en Armenia, Azerbaiyán y Georgia, y amplía la temática de los mismos.

El objetivo del proyecto son las finanzas responsables “Responsible Finance”, enfocadas en un equilibrio justo de intereses de instituciones financieras, sus clientes, su personal y socios comerciales, por un lado, y los socios-dueños e inversionistas por otro. Esto equivale a la transmisión de principios fundamentales del modelo alemán de las Sparkassen y combina la eficiencia económica y los buenos ingresos sostenibles con la responsabilidad ante la sociedad.

Para ello, el proyecto trabaja a tres niveles:

1. Creación del marco institucional necesario para “Responsible Finance”, esto incluye sobre todo las reglas de protección de consumidores (potenciales) de servicios financieros.
2. Creación de estructuras para la educación financiera de grupos meta seleccionados.
3. Las instituciones financieras ofrecen productos y asesoría financiera en condiciones transparentes y justas para los grupos meta arriba mencionados.

Las instituciones financieras y los clientes deben beneficiarse mutuamente. Un ejemplo de ello es la organización del Día mundial del ahorro en los países mencionados.

Para ello, el proyecto coopera con un gran número de institutos financieros, bancos centrales, institutos de formación, así como con otras instituciones, que actúan sobre todo como multiplicadores en las áreas rurales.

El grupo meta central del proyecto son personas de bajos ingresos hasta medios. Se da énfasis en la población de las regiones rurales.

A fines de 2015 se iniciaron los preparativos para crear perspectivas para refugiados sirios en Afganistán en el marco de un proyecto de la GIZ. Para ello se puede recurrir a material, procedimientos y también contactos creados en el proyecto en curso.

El proyecto da mucha importancia al intercambio regional de experiencias. En las tres oficinas del proyecto trabajan un coordinador regional, dos expertos alemanes y un experto georgiano en misión larga, así como siete colaboradores locales.

La Sparkasse Iserlohn apoya el proyecto con el envío de un experto en misión corta.

El proyecto regional Cáucaso cuenta con financiamiento del BMZ.

Highlights

“Dinero para el desarrollo” tour por Alemania

Desde el 2013 recorre con éxito la muestra fotográfica, con fotos de Ghana, Laos y Vietnam a través de las Sparkassen alemanas y otras instituciones. En el año 2015 se llevaron a cabo exposiciones en la Sparkasse Essen, el Ostdeutsche Sparkassenverband (OSV, foto izquierda) y en el Ministerio federal de cooperación económica y desarrollo (BMZ, Foto derecha)

El Fotógrafo Philip Ruopp fue a fines des 2015 a un gran viaje fotográfico, por segunda vez a pedido de la Sparkassenstiftung. Además de África y el Sudveste asiático, da tambien unas mirada al trabajo de proyecto de la Sparkassenstiftung en el cáucaso y el centro de Asia (Impresiones del viaje fotográfico de Philip Ruopp a partir de la página 52)



Oficinas en el extranjero

ARMENIA

Veit Gesenhues

8 Paronyan Str., 3rd floor, Office 12
0015 Ereván

AZERBAIYÁN

Eduard Schmitt

Nizami Street 10, 3rd floor
1001 Bakú

BUTÁN

Bernd Bähr

c/o RENEW Secretariat
Phendey Outpel Lam
Phendey Gatshe
Lower Motithang
Timbu

BOLIVIA

Guillermo Sempertegui

c/o Asociación de Instituciones Financieras de
Desarrollo
Avenida Arce N° 2081, Edificio Montevideo Piso 3
La Paz

BURUNDI

Britta Konitzer

Réseau des Institutions de Microfinance (RIM)
B.P. 1592
10, Avenue des Manguiers
Bohero 1
Buyumbura

Highlights

Stiftung internacional: Encuentro de coordinadores regionales con los jefes de proyecto de Bonn

Del 27 al 29 de abril de 2015 se encontraron en Bonn los coordinadores regionales de los países donde se llevan a cabo los proyectos de la Sparkassenstiftung con los jefes de proyecto, para intercambiar experiencias y desafíos en una charla personal e intensa.



Interesante intercambio: Los coordinadores regionales con los jefes de proyecto en la oficina central de la Sparkassenstiftung en Bonn.

CHINA

Teng Zhang

Bin Wang

Alexis Lebel

Nantong Rural Commercial Bank
Microlending Business Unit, 2nd floor
No. 66, Shijidadao Road
Chongchuan District, Nantong
Jiangsu 22600

ECUADOR

Rodolfo Monsberger

UCACSUR

Calle Eugenio Espejo 8-38 y Padre Aguirre
Cuenca, Azuay

EL SALVADOR

Nathalie Aparicio de Agüero

Paseo General Escalón

Centro Comercial Villas Españolas

Local No. A-12

Colonia Escalón

San Salvador

GEORGIA

Anja Deinzer

Salome Moistsrapishvili

Aleqsi Machavariani Street 1

0179 Tiflis

Highlights

Día de Experto 2015: Sobre proyectos alrededor del mundo a través de 36 países de África, Asia y América latina

Con motivo del Día de Experto del 1 al 3 de setiembre de 2015, presentó la Sparkassenstiftung su trabajo, ante un público de alto nivel compuesto por colaboradores de las Sparkassen asociadas, miembros del curatorio y patrocinadores estatales.



Día memorable: El encuentro de expertos llevó a los especialistas de largo plazo de la Sparkassenstiftung desde el extranjero a Bonn para presentar ante un público de alto nivel los proyectos en los cuales trabajan. El parlamentario Thomas Silberhorn, secretario estatal del Ministerio federal de cooperación económica y desarrollo (Foto arriba a la izquierda), alabó también el compromiso alrededor del mundo de los más de 200 colaboradores de la Stiftung.

GHANA

Friedhelm Krätzer

Katja Zink

Ghana Co-operative Credit Unions Association (CUA)

P.O. Box 12148

Jones Nelson Street 44, Adabraka

Acra-Norte

INDONESIA

Michael Kühl

c/o Bank Sumut Sentra UMK

Jl. Sei Serayu No. 103

Medan 20121

Gregor Sahler

c/o PT. Bank Jawa Tengah

Sentrum UMKM

Jl. Pemuda No. 142

Semarang 50132

CAMERÚN

Bernd A. Benning

Bureaux SBFIC

Immeuble Steve Biko

Quartier Tsinga

Rue No. 2.038 (derrière la Polyclinique)

Yaoundé

KIRGUISTÁN

Ulrich Kienitz

Inna Mazur

Uliza Razzakova 33/1-2

720040 Biskek

COLOMBIA

Raul Martinez

Carrera 15 # 88-64

Edificio Zimma Oficina 311

Barrio de Chico

Bogotá

LAOS**Bernd Werthenbach****Oliver Schuster**

Women & Family Development DTMFI
 Lao Women's Union
 Ban That Luang Kang
 Unit 12, House No. 126
 Saysettha District
 01000 Vientián Capital

Jan Bayer

Lao Women's Union
 Manthatulath Road, P.O Box 59
 01000 Vientián Capital

MÉXICO (D.F.)**Karin Klein****Rolf Grepel****Enrique Peñaranda Bustamante**

José E. Pestalozzi 810
 Col. Narvarte Poniente
 Del. Benito Juárez
 C.P. 03020 Ciudad de México

MÉXICO (QUERÉTARO)**Gerd Weißbach****Luis Proaño Guillén**

Loma de Ajuchitlán # 38, Col. Loma Dorada
 76060 Santiago de Querétaro

MYANMAR**Antje Kinder**

Room 602, 6th Floor
 Ba Yint naung Tower 2a
 Hledan Street
 Kamaryut Township
 11181 Rangún

NAMIBIA**Holger Gerdes**

c/o Kongalend Financial Services (Pty) Ltd.
 Corner Haddy & Viljoen Street
 Windhoek

PERÚ**Manuel Alfonso Ulrich****Nancy Rodríguez**

Calle Andalucía 119, Quinto piso
 Dpto. 502, Miraflores
 Lima

FILIPINAS**Dr. Carla Virtudazo**

c/o Philippine Chamber of Commerce and
 Industry (PCCI)
 3/F Commerce and Industry Plaza
 1030 Campus Ave. / corner Park Ave.
 McKinley Town Center, 1634 Ciudad de Taguig

RUANDA**Thomas Konitzer****Britta Konitzer**

Office RICEM (former Centre IWACU)
 KN 193 St
 Kabusunzu, Nyakabanda
 P.O. Box 4335
 Kigali

TAYIKISTÁN**Jutta Stegemann**

c/o Nationalbank Tadschikistan
 Prospekt Rudaki 23/2
 734003 Dusambé

TANZANIA**Marko Broschinski**

Extelecoms Annex
 Samora Avenue
 Dar Es Salaam

TURKMENISTÁN**Konstantin Panteleev**

Uliza 1916, 129
 744000 Ashgabat

VIETNAM**Jörg Teumer**

TYM / Vietnam Women's Union
 20, Thuy Khue Street, Room 305
 Hanói

ZAMBIA**Peter Schüßler**

c/o Bank of Zambia, Financial Sector Develop-
 ment Plan (FSDP) Secretariat
 Bank Square, Cairo Road
 P.O. Box 30080
 Lusaka

Curatorio

Georg Fahrenschon

– Presidente del Curatorio –
Presidente del Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Michael Breuer

– Vice Presidente del Curatorio –
Presidente del Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Dr. Stephan Articus, Deutscher Städtetag

Dieter Bauhaus
Sparkasse Mittelthüringen

Dr. Holger Berndt
ehem. Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

Reinhard Boll
Sparkassen- und Giroverband Schleswig-Holstein

Michael Bräuer
Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien

Dr. Matthias Danne, DekaBank

Chris De Noose
Weltinstitut der Sparkassen und Europäische Sparkassenvereinigung

Günter Distelrath
Sparkassenverband Niedersachsen

Joachim Döpp, Sparkasse Bremen

Dr. Michael Ermrich
Ostdeutscher Sparkassenverband

Prof. Rudolf Faltermeier (hasta Noviembre 2014)
ehem. Sparkassenverband Bayern

Wilhelm Gans, Deutscher Sparkassen Verlag GmbH

Dr. h.c. Helmut Geiger
ehem. Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Martin Grapentin
ehem. Landessparkasse zu Oldenburg

Artur Grzesiek, Sparkasse KölnBonn

Josef Hastrich, Kreissparkasse Köln

Manfred Hegedüs, Sparkasse Allgäu

Prof. Dr. Hans-Günter Henneke
Deutscher Landkreistag

Horst Herrmann, Kreissparkasse Saarlouis

Joachim Hoof, Ostsächsische Sparkasse Dresden

Michael Horn, Landesbank Baden-Württemberg

Mag. Michael Ikrath
Österreichischer Sparkassenverband

Dr. Arno Junke, Verband öffentlicher Versicherer

Werner Klebe
ehem. Sparkassen- und Giroverband
Hessen-Thüringen

Hans Martz, Sparkasse Essen

Siegmar Müller, Sparkasse Germersheim-Kandel

Klaus-Jörg Mulfinger
Landesbank Hessen-Thüringen

Nicolaus Newiger, Deutsche Leasing AG

Manfred Oster, Sparkasse Ulm

Walter Pache
Sparkasse Günzburg-Krumbach

Bettina Poullain, Hamburger Sparkasse AG

Wilfried Röth, Sparkasse Kleve

Frank Sander
Kreissparkasse Westerwald

Dr. Karl-Peter Schackmann-Fallis
Deutscher Sparkassen- und Giroverband

Peter Schneider
Sparkassenverband Baden-Württemberg

Stephan Scholl, Sparkasse Pforzheim Calw

Christoph Schulz, Norddeutsche Landesbank

Werner Thum
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg

Jürgen Wannhoff
Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Gunther Wölfges
Stadtsparkasse Wuppertal

Dr. Edgar Zoller, Bayerische Landesbank

Junta Directiva y oficina

JUNTA DIRECTIVA



Heinrich Haasis
Presidente de la Junta Directiva



Dr. Hans Ulrich Schneider
Miembro de la Junta Directiva

DIRECTOR GENERAL



Niclaus Bergmann

OFICINA

Ferdinand Feldgen, Director General adjunto
Thorsten Bosker
Nicole Brand, Jefa de Sección
Dr. Jürgen Engel
Andreas Fabrizius
Monika Ferlein
Matthias Fohs, Jefe de Sección
Stephanie Hagemann, Jefa de Sección
Julia Hartl
Christina Hatziliadou
Stefan Henkelmann, Jefe de Sección
Christina Heuft
Brigitte Kurscheidt
Elisabeth Lamm
Christina Larres (hasta junio de 2015)
Carina Lau
Cornelia Müller
Monika Nurkewitz-Munsteiner
Annika Peukert
Natalia Polischuk
Inka Rank
Dr. Ilonka Rühle, Jefa de Sección
Annika Schäfer
Elena Schlüter (desde enero de 2016)
Rita Techner
Gerd Weißbach (Oficina México)

Miembros de la Sparkassenstiftung für internationale Kooperation

SPARKASSEN/CAJAS DE AHORRO

Sparkassenverband Baden-Württemberg

Kreissparkasse Ostalb, Aalen
Sparkasse Zollernalb, Balingen
Kreissparkasse Biberach
Kreissparkasse Böblingen
Sparkasse Kraichgau, Bruchsal
Sparkasse Bühl
Sparkasse Engen-Gottmadingen
Kreissparkasse Esslingen-Nürtingen
Sparkasse Freiburg-Nördlicher Breisgau
Kreissparkasse Freudenstadt
Sparkasse Bodensee, Friedrichshafen
Sparkasse Gengenbach
Kreissparkasse Göppingen
Sparkasse Haslach-Zell
Sparkasse Heidelberg
Kreissparkasse Heilbronn
Sparkasse Karlsruhe Ettlingen
Sparkasse Hanauerland, Kehl
Sparkasse Hohenlohekreis, Künzelsau
Sparkasse Lörrach-Rheinfelden
Kreissparkasse Ludwigsburg
Sparkasse Rhein Neckar Nord, Mannheim
Sparkasse Neckartal-Odenwald, Mosbach
Sparkasse Markgräflerland, Müllheim
Sparkasse Pforzheim Calw
Sparkasse Pfullendorf-Meißkirch
Kreissparkasse Ravensburg
Kreissparkasse Reutlingen
Kreissparkasse Rottweil
Sparkasse Schwäbisch Hall-Crailsheim
Sparkasse St. Blasien
Sparkasse Singen-Radolfzell
Sparkasse Staufeu-Breisach
Sparkasse Hochschwarzwald, Titisee-Neustadt
Kreissparkasse Tübingen
Kreissparkasse Tuttlingen
Sparkasse Ulm
Sparkasse Schwarzwald-Baar,
Villingen-Schwenningen
Kreissparkasse Waiblingen
Sparkasse Wolfach

Sparkassenverband Bayern

Sparkasse Aschaffenburg-Alzenau
Stadtsparkasse Augsburg
Sparkasse Bad Neustadt a.d. Saale
Sparkasse Bad Tölz-Wolfratshausen
Sparkasse Dachau
Sparkasse Donauwörth
Kreis- und Stadtsparkasse Erding-Dorfen
Sparkasse Fürstenfeldbruck
Sparkasse Fürth
Kreissparkasse Garmisch-Partenkirchen
Sparkasse Günzburg-Krumbach
Kreissparkasse Höchstadt
Sparkasse Ingolstadt
Kreis- und Stadtsparkasse Kaufbeuren
Sparkasse Allgäu, Kempten
Sparkasse Kulmbach-Kronach
Sparkasse Memmingen-Lindau-Mindelheim
Kreissparkasse Miesbach-Tegernsee
Kreissparkasse München Starnberg Ebersberg
Stadtsparkasse München
Sparkasse Nürnberg
Sparkasse Rosenheim-Bad Aibling
Sparkasse Mittelfranken-Süd, Roth
Stadt- und Kreissparkasse Rothenburg
Kreissparkasse Schongau
Sparkasse Schweinfurt
Sparkasse Mainfranken, Würzburg

Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband

Die Sparkasse Bremen AG
Hamburger Sparkasse AG

Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen

Taunus Sparkasse, Bad Homburg v. d. Höhe
Sparkasse Bensheim
Sparkasse Darmstadt
Sparkasse Dillenburg
Sparkasse Odenwaldkreis, Erbach
Sparkasse Mittelthüringen, Erfurt
Frankfurter Sparkasse
Sparkasse Oberhessen, Friedberg
Kreissparkasse Gelnhausen
Sparkasse Gera-Greiz

Kreissparkasse Gotha
 Stadtparkasse Grebenstein
 Sparkasse Dieburg, Groß-Umstadt
 Sparkasse Hanau
 Sparkasse Starkenburg, Heppenheim
 Kreissparkasse Hildburghausen
 Sparkasse Arnstadt-Ilmenau
 Sparkasse Jena
 Sparkasse Waldeck-Frankenberg, Korbach
 Kreissparkasse Limburg
 Sparkasse Marburg-Biedenkopf
 Kreissparkasse Saale-Orla, Schleiz
 Sparkasse Langen-Seligenstadt
 Kyffhäusersparkasse, Artern-Sondershausen
 Sparkasse Wetzlar
 Nassauische Sparkasse, Wiesbaden

Sparkassenverband Niedersachsen

Sparkasse Aurich-Norden
 Stadtparkasse Barsinghausen
 Stadtparkasse Cuxhaven
 Sparkasse Duderstadt
 Sparkasse Einbeck
 Sparkasse Göttingen
 Sparkasse Goslar/Harz
 Stadtparkasse Hameln
 Sparkasse Hannover
 Sparkasse Münden, Hannoversch-Münden
 Sparkasse LeerWittmund
 Sparkasse Nienburg
 Landessparkasse zu Oldenburg
 Sparkasse Osnabrück
 Sparkasse Osterode am Harz
 Kreissparkasse Peine
 Sparkasse Schaumburg, Rinteln
 Kreissparkasse Soltau
 Kreissparkasse Stade
 Sparkasse Stade-Altes Land
 Kreissparkasse Walsrode
 Sparkasse Wilhelmshaven
 Stadtparkasse Wunstorf

Ostdeutscher Sparkassenverband

Erzgebirgssparkasse, Annaberg-Buchholz

Kreissparkasse Bautzen
 Kreissparkasse Anhalt-Bitterfeld, Bitterfeld-Wolfen
 Sparkasse Jerichower Land, Burg
 Sparkasse Chemnitz
 Sparkasse Spree-Neiße, Cottbus
 Stadtparkasse Dessau, Dessau-Roßlau
 Kreissparkasse Döbeln
 Ostsächsische Sparkasse Dresden
 Sparkasse Barnim, Eberswalde
 Sparkasse Oder-Spree, Frankfurt/Oder
 Sparkasse Vorpommern, Greifswald
 Sparkasse Muldentäl, Grimma
 Saalesparkasse, Halle (Saale)
 Stadt- und Kreissparkasse Leipzig
 Sparkasse Mansfeld-Südharz, Lutherstadt Eisleben
 Sparkasse Wittenberg, Lutherstadt Wittenberg
 Stadtparkasse Magdeburg
 Sparkasse Ostprignitz-Ruppin, Neuruppin
 Sparkasse Mecklenburg-Strelitz, Neustrelitz
 Sparkasse Uecker-Randow, Pasewalk
 Sparkasse Vogtland, Plauen
 Mittelbrandenburgische Sparkasse in Potsdam
 Sparkasse Uckermark, Prenzlau
 Sparkasse Prignitz, Pritzwalk
 Sparkasse Meißen, Riesa
 Sparkasse Altmarkt West, Salzwedel
 Stadtparkasse Schwedt
 Salzlandsparkasse, Staßfurt
 Kreissparkasse Stendal
 Sparkasse Märkisch-Oderland, Strausberg
 Müritz-Sparkasse, Waren
 Harzsparkasse, Wernigerode
 Sparkasse Burgenlandkreis, Zeitz
 Sparkasse Oberlausitz-Niederschlesien, Zittau

Rheinischer Sparkassen- und Giroverband

Sparkasse Aachen
 Stadtparkasse Bad Honnef
 Sparkasse Dinslaken-Voerde-Hünxe
 Sparkasse Düren
 Kreissparkasse Düsseldorf
 Stadtparkasse Düsseldorf

Sparkasse Duisburg
Stadtsparkasse Emmerich-Rees
Kreissparkasse Heinsberg, Erkelenz
Sparkasse Essen
Kreissparkasse Euskirchen
Verbandssparkasse Goch-Kevelaer-Weeze
Sparkasse Gummersbach
Stadtsparkasse Haan
Sparkasse Kleve
Kreissparkasse Köln
Sparkasse KölnBonn
Sparkasse Krefeld
Stadt-Sparkasse Langenfeld
Sparkasse Leverkusen
Stadtsparkasse Mönchengladbach
Sparkasse am Niederrhein, Moers
Sparkasse Mülheim a. d. Ruhr
Sparkasse Neuss
Sparkasse Radevormwald-Hückeswagen
Stadtsparkasse Remscheid
Stadt-Sparkasse Solingen
Sparkasse Straelen
Sparkasse Hilden Ratingen Velbert
Stadtsparkasse Wermelskirchen
Verbands-Sparkasse Wesel
Sparkasse der Homburgischen Gemeinden, Wiehl
Stadtsparkasse Wuppertal

Sparkassenverband Rheinland-Pfalz

Kreissparkasse Altenkirchen
Sparkasse Rhein-Haardt, Bad Dürkheim
Kreissparkasse Westerwald, Bad Marienberg
Kreissparkasse Ahrweiler, Bad Neuenahr-Ahrweiler
Sparkasse Mittelmosel, Bernkastel-Kues
Kreissparkasse Bitburg-Prüm
Kreissparkasse Kaiserslautern
Sparkasse Germersheim-Kandel
Sparkasse Koblenz
Kreissparkasse Kusel
Sparkasse Südliche Weinstraße Landau
Sparkasse Vorderpfalz, Ludwigshafen
Kreissparkasse Mayen
Sparkasse Neuwied

Sparkasse Südwestpfalz, Pirmasens
Kreissparkasse Rhein-Hunsrück, Simmern
Sparkasse Trier

Sparkassenverband Saar

Kreissparkasse Saarpfalz, Homburg/Saar
Sparkasse Merzig-Wadern
Sparkasse Neunkirchen
Sparkasse Saarbrücken
Kreissparkasse Saarlouis
Kreissparkasse St. Wendel

Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-Holstein

Sparkasse Hohenwestedt
Sparkasse zu Lübeck AG
Sparkasse Südholstein, Neumünster
Stadtsparkasse Wedel

Sparkassenverband Westfalen-Lippe

Sparkasse Attendorn-Lennestadt-Kirchhundem
Sparkasse Wittgenstein, Bad Berleburg
Sparkasse Bergkamen-Bönen
Sparkasse Bielefeld
Stadtsparkasse Blomberg/Lippe
Stadtsparkasse Bocholt
Sparkasse Bochum
Sparkasse Bottrop
Sparkasse Burbach-Neunkirchen
Stadtssparkasse Delbrück
Sparkasse Dortmund
Sparkasse Westmünsterland, Dülmen
Sparkasse Ennepetal-Breckerfeld
Sparkasse Finnentrop
Stadtsparkasse Freudenberg
Sparkasse Gelsenkirchen
Stadtsparkasse Gevelsberg
Stadtsparkasse Gladbeck
Sparkasse Gronau
Kreissparkasse Halle (Westfalen)
Sparkasse Märkisches Sauerland, Hemer-Menden
Sparkasse Herford
Herner Sparkasse
Stadtsparkasse Hilchenbach
Sparkasse Iserlohn

Sparkasse Lemgo
Sparkasse Lüdenscheid
Sparkasse Kierspe-Meinerzhagen
Zweckverband Sparkasse Meschede
Sparkasse Minden-Lübbecke
Sparkasse Münsterland Ost, Münster
Sparkasse Olpe-Drolshagen-Wenden
Sparkasse Paderborn-Detmold
Stadtsparkasse Porta Westfalica
Sparkasse Vest Recklinghausen
Stadtsparkasse Rheine
Sparkasse Rietberg
Sparkasse Siegen
Sparkasse Soest
Stadtsparkasse Wetter

FEDERACIONES

Deutscher Sparkassen- und Giroverband e.V.,
Berlin und Bonn
Sparkassenverband Baden-Württemberg,
Stuttgart
Sparkassenverband Bayern, München
Hanseatischer Sparkassen- und Giroverband,
Hamburg
Sparkassen- und Giroverband Hessen-Thüringen,
Frankfurt a. M. und Erfurt
Sparkassenverband Niedersachsen, Hannover
Ostdeutscher Sparkassenverband, Berlin
Rheinischer Sparkassen- und Giroverband,
Düsseldorf
Sparkassenverband Rheinland-Pfalz, Mainz
Sparkassenverband Saar, Saarbrücken
Sparkassen- und Giroverband für Schleswig-
Holstein, Kiel
Sparkassenverband Westfalen-Lippe, Münster
Verband der Deutschen Freien Öffentlichen
Sparkassen e.V., Bremen
Verband öffentlicher Versicherer, Düsseldorf

LANDESBANKEN/GIROZENTRALEN

DekaBank Deutsche Girozentrale,
Frankfurt a. M. und Berlin
Landesbank Baden-Württemberg,
Stuttgart, Karlsruhe, Mainz und Mannheim
Bayerische Landesbank, München
Landesbank Berlin AG, Berlin
Bremer Landesbank Kreditanstalt Oldenburg –
Girozentrale –, Bremen
Landesbank Hessen-Thüringen Girozentrale,
Frankfurt a. M. und Erfurt
Nord/LB Norddeutsche Landesbank Girozentrale,
Hannover, Braunschweig und Magdeburg
Landesbank Saar, Saarbrücken

LANDESHAUSPARKASSEN

Bundesgeschäftsstelle Landesbausparkassen,
Berlin
LBS Landesbausparkasse Baden-Württemberg,
Stuttgart und Karlsruhe
LBS Norddeutsche Landesbausparkasse,
Berlin – Hannover
LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG,
Potsdam
LBS Westdeutsche Landesbausparkasse, Münster

OTRAS FEDERACIONES E INSTITUCIONES NACIONALES E INTERNACIONALES Y DEMÁS MIEMBROS

Europäische Sparkassenvereinigung, Brüssel
Österreichischer Sparkassenverband, Wien
Deutsche Leasing AG, Bad Homburg v. d. Höhe
Deutscher Sparkassen Verlag GmbH, Stuttgart
SIZ GmbH, Bonn
S-International Business GmbH + Co. KG,
Augsburg
Deutscher Städtetag, Köln und Berlin
Deutscher Landkreistag, Berlin

Cambio de perspectiva: El trabajo de la Sparkassenstiftung en imágenes

Desarrollo de bancos minoristas, educación financiera y movilización del ahorro, créditos para PYME, desarrollo de recursos humanos y entrenamiento, microfinanzas y desarrollo del sector financiero son las prioridades del trabajo mundial de más de 200 colaboradores de la Sparkassenstiftung en Alemania y 37 países contraparte. Son cifras impresionantes ¿ Pero cómo se puede comunicar el beneficio generado por este trabajo? ¿Cómo se da una cara emocional a algo tan seco como las actividades bancarias?

En 2013, la Sparkassenstiftung optó por hablar a través de imágenes provenientes de países contraparte seleccionados. En su viaje por tres países en dos continentes, el fotógrafo Philip Ruopp, originario de la ciudad de Ulm, retrató la vida cotidiana de los beneficiarios de los recursos de cooperación. Las imágenes de Ghana, Laos y Vietnam muestran en forma directa cómo los servicios financieros pueden fomentar el desarrollo de las personas, la economía y sociedad. Desde hace tres años, la exposición de fotos “Dinero para el desarrollo” es exhibida en forma itinerante en diferentes Sparkassen de Alemania para mostrar el trabajo de la Sparkassenstiftung desde una perspectiva nueva y diferente.

En 2015, la Sparkassenstiftung envió a Philip Ruopp a otro viaje para que capte imágenes de otras regiones de proyectos. Esta segunda documentación fotográfica presenta imágenes impresionantes del Cáucaso y Asia Central.

A continuación queremos presentarles algunas de estas fotos:





Unas 25 millones de personas viven en **Ghana**. Con 72 euros, el ingreso mensual promedio es muy bajo. Desde 2010, la Sparkassenstiftung coopera con la Federación ghanesa de cooperativas de crédito, llamadas Credit Unions.



Laos y Vietnam son países vecinos de historia similar pero con un desarrollo diferente: El acelerado desarrollo económico de Vietnam con casi 90 millones de habitantes hace pensar en el dinamismo chino. Laos, con 6.5 millones de habitantes, no sólo es mucho más pequeño, sino también un país sobre todo agrícola. A pesar de ello, el ingreso mensual promedio en estos países, de 65 y 55 euros respectivamente, es similar. Mediante un proyecto regional, la Sparkassenstiftung apoya desde hace unos años un total de diez institutos microfinancieros en Laos, Vietnam, Camboya y Myanmar.



Desde hace más de 10 años la Sparkassenstiftung trabaja en el **Cáucaso**. Los habitantes de Armenia, Azerbaiyán y Georgia saben ahorrar, pero especialmente la población rural no tiene confianza en los bancos, o vive lejos de la sucursal más cercana que además no ofrece servicios financieros adecuados. En el marco del proyecto regional “Responsible Finance” la Sparkassenstiftung apoya la educación financiera y profesionalización del sector bancario de la región con el fin de mejorar la situación económica de la población.



La cooperación de la Sparkassenstiftung con **Asia Central** funciona también desde hace muchos años. Más de 50 millones de personas de más de 100 etnias diferentes viven en los casi cuatro millones de kilómetros cuadrados que conforman los cinco países. Asia Central pertenece a las regiones menos densamente pobladas del mundo.

Propiedad intelectual en las fotografías:

S. 5 + 8 © S-Finanzgruppe

S. 10 © BMZ

S. 12 © Sparkasse Allgäu

S. 35 © pure-life-pictures / Fotolia.com
© Patryk Kosmider / Fotolia.com

S. 42 © OSV y BMZ

Otras Fotos: Philip Ruopp (© Sparkassenstiftung)
y Sparkassenstiftung

